

752-339



1200501595004

2

339

狩谷望之轉註說

譯文

書後

(他一篇)

岡井慎吾

Kodak Gray Scale

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19



© Kodak, 2007 TM: Kodak

Kodak Color Control Patches

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

© Kodak, 2007 TM: Kodak



752
339

狩谷望之轉註說
譯文
書後
六書古義

岡井慎吾



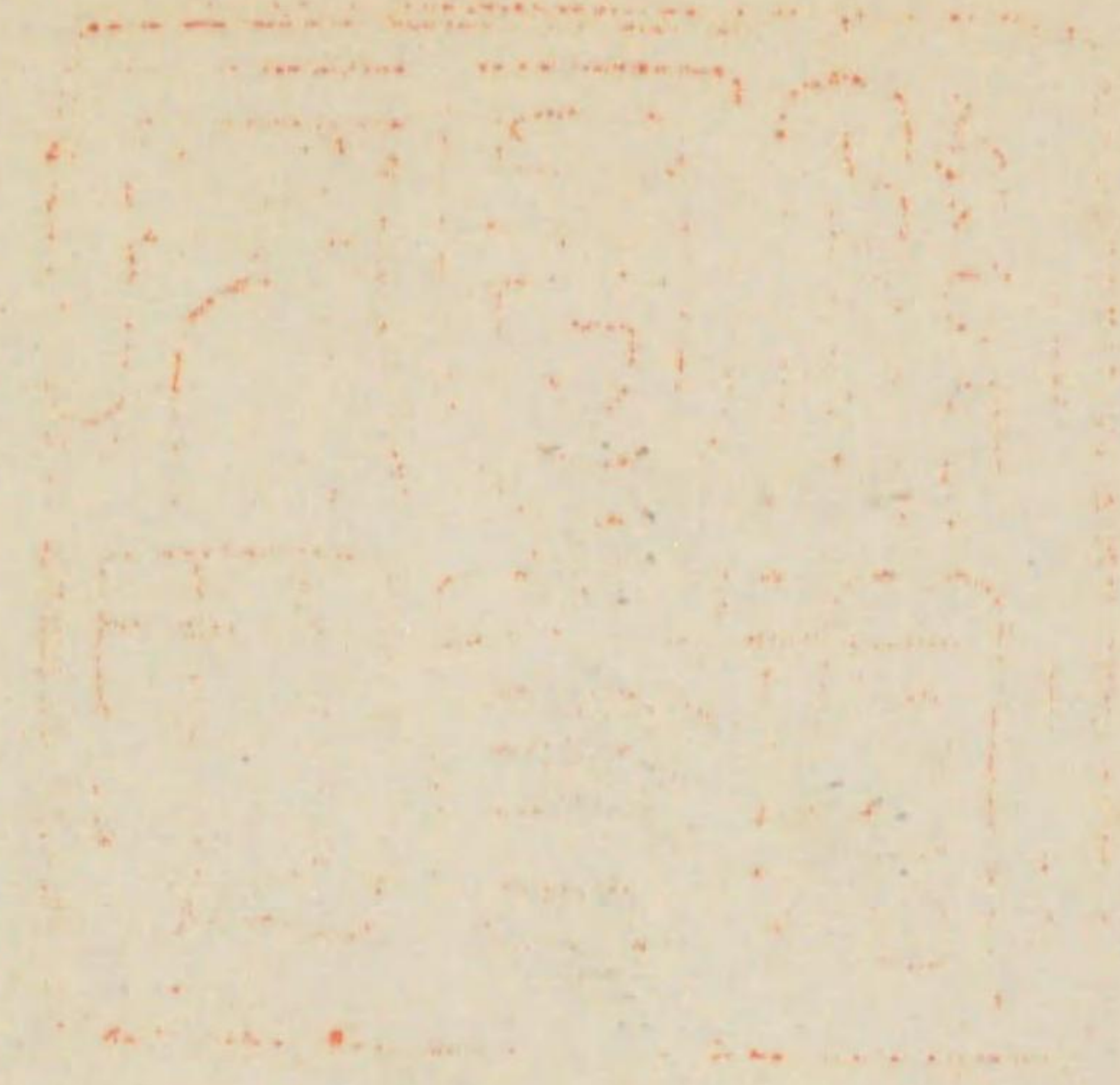
狩谷望
六書

之轉註說
古義

譯文

書後

岡井慎吾





古
書
部
蔵
書
印



752
339

轉注説は管見の及ぶ所でも嘉永七年正月森立之刊本、如蘭社話本、百家説林本（加藤直種の轉注説活板諸本考に曰はく立之の子約ヨキ之の校本を用ふと、日本藝林叢書本などが有る。今は日本藝林叢書本に據つた。又字を逐うて譯するに止めて修辭に務めざりしは中々にもてひがめんを慮りて々有る。慧琳の一切經音義は獅子谷白蓮社刊本を用ひたが、轉注假借の經文にのみは京城大學本の丁附をも註した。書中異體の字には爪の下に巳又の如き云ひ方をなしたは僻邑活字を得難いからだ。其の疊出する者には123等の數字を標したが此の數字は其の數行の内に於てのみ相承くるにて他頁なるとは關係無し。本書の出版には財團法人寶積會より援助を受けた、茲に其の芳志を感謝する。

昭和十三年十月

熊本にて

岡 井 慎 吾

轉注說

日本 狩谷望之 著

岡井慎吾譯文



六書之說 指事象形會意形聲假借之五 古人所說略無異者。獨轉注之說 言人々殊 古今聚訟。按許書序云 轉注者考老是也。本文云 老从人毛匕 即三體會意字、考从老省 匕聲 即形聲字 不相合。是所以異說紛起也。

愚謂欲得轉注正解、不可不刪序中後人羈入語、以復許君之真也。羈入者何、一指事者視而云々十五字等、六書總九十字之文是也。何以知之。後魏書江式傳載其所著論書表一記庖犧氏畫八卦迄漢代之沿革、全依說文序無一語增減。然保氏教國子先以六書之次有二曰指事乃至六曰假借之廿四字已、無復指事者視而云々之類、可證江氏所見許書未有此等之語。又序文後段無漢興有艸書尉律之艸書二字及王莽六體三曰篆書即小篆秦始皇帝使下杜人程邈所作也之秦始皇以下十三字。夫序中絕不及艸書。又小篆李斯所作、已見前文、今非復可係之於程邈、此二處之妄固明。然江氏所据亦無此等文、足益知其為善本也。

段玉裁曰秦始皇云々十三字當在下文『佐書即秦隸書』之下。按一曰古文下云孔

子壁中書、二曰奇字、下云「即古文而異者也」、三曰篆書、下云「即小篆」、四曰佐書、下云「即秦隸書」、五曰繆篆、下云「所以摹印也」、六曰鳥蟲書、下云「所以書幡信也」、文勢能調理亦分明。則獨篆書若佐書下不宜有此十三字。蓋此十三字係于篆書之非既述之。今系之於佐書似不誤。然程邈作隸書、宜述於秦八體、八曰隸書之下、豈有於亡新六體始出之之理乎。

然則何自而有此羈入。曰「上下是也」、曰「日月是也」、曰「江河是也」、曰「武信是也」、曰「考老是也」、曰「令長是也」、曰「漢興有艸書」、曰「下杜人程邈爲衙獄吏、得罪、始皇幽繫雲陽十年、從獄中作大篆、少者增益、多者損減、方者使員、員者使方、奏之始皇、始皇善之、出爲御史、使定書、皆晉書衛恒傳所載四體書勢之文。可知此數處皆後人以四體書勢所加也。又指事者視而可識、察而見意等、漢書藝文志顏注始引之。

漢書注作「察而見意、識意相韻。今作「可見不諧。亦今本序誤也。

許書原有此文。顏當云「說文曰」。今其不然者。顏所見許書無此等文之證、亦羈入也。六書說明顏用之、周禮疏亦載之、可見專行於唐宋之間。

然則以考老爲轉注者衛恒謬說、而視而可識等語亦非許君之舊也。此等羈入一切排除、而後六書之義可始說矣。古今諸說不看到此、所以其不可據也。

夫六書者讀古書、作今文之筌蹄。若不通之則不能措手。故保氏先以之教學子也。其六書者何、指示其事、如上下者指事也、象其物象、如日月者象形也、此二爲文。添其物之文以呼之之聲、如江河者形聲也、合文成義、如武信者會意也、此二爲字。文與字對文有別、如散文通曰字。

說文釋此四之本義、故云說文解字。蓋說解文字之名也。

今云說文從省便也。

吾人用此文與字、依其本義之外、又有轉其義、若借其聲而用者、三者並行而文字之用無不給矣。請詳言之。本義者說文所釋是也。轉義者自本義而轉者也。「令發號也、从某々者其本義也。轉而爲出法令、使民如法之義。再轉使令於民之官吏亦云之令。又長久遠也。从兀七、兀者高遠意也、久則變七、亡聲、卍者倒亡也者其本義也。轉爲長短爲長幼、又勝於凡人者爲長者、主領之者爲長。如此之類皆轉義、即六書之轉注也。轉以「車輪運」爲本義、物移其位置亦云之轉。物自左移、右自左移、下物自舊物、用則不同。「注灌也、以甲器水流、入乙器爲其本義。故解滴曰「水注也」。山水注爲谷水、而川水而海水。水則同而名稱自異。轉注亦轉運灌注之意、即運文字本義而注於他字之名也。釋書之難解者云注、蓋使難義疏通、流解亦取乎灌注也。戴震以轉注爲

互訓、而段玉裁從之。然許宗彥轉注說鑑止水齋文集斥之曰東漢以前釋古人之書者曰解曰說曰傳曰故曰章句曰解詁曰說義無曰注者。自鄭氏始有箋注之名，以後乃多作注。而欲以此當六書之轉注，恐非篤論。是論覈實可從。故以令長爲假借，即衛恒之謬見，而是轉注也。如假借即無其字而借用他字者，其音相同不亦論爲何義也。之訓出焉，鳥名也，女陰，今皆借爲語辭者，即假借，而所謂借其聲而用者也。

吾國借漢土文字寫吾言語者稱之假名，亦假借文字之義也。此轉注假借者使用文字之二法也。文與字各有本義。然吾人思想感情日趨複雜，已有之字不足以載吾人欲述之意，乃轉其本義以濟之，謂之轉注。或無文字可寫之，乃借同音若近文字寄之，謂之假借。故雖有文字，無轉注假借之法，不能盡吾人之思想感情。有此二法而後無事不可辦。故文二字二併此二法以爲六書。此六法不備則文字不足以達吾人之意也。此理明白人皆所易知。但不合於轉注者建類一首同意相受考老是也之言。故古來無敢言之者也。故曰欲得六書正解，須先刪序中羈入之謬說以復許君之舊也。明以上諸家六書之說，涉轉注則皆非也。今不亦論。

趙凡夫六書長箋、戴震東原文集、曹仁虎轉注古義考等詳論之。至清朝學問極精微，但此轉注未得善說。

戴震据考老也、老考也，以互訓當之。曹仁虎許宗彥据建類一首同意相受之語以立說。皆爲後人羈入之文所誤，不足言也。蓋指事象形形聲會意之四造字之本，轉注假借之二使用之法，一不可闕，定爲六書，如戴曹許諸君說，非造字之本亦非使用之法，則棄之爲五書，於文字之用無所缺。可以知其說之必不然也。江永曰本義外展轉引申爲他義，或變音不變音，皆爲轉注。其無義而但借其音或相似之音則爲假借。戴震答江永論小學書中所引。此言暗合愚說。然似不涉說文序羈入之事。若有之乎。戴氏答書不宜不辨其可否。由其無之觀之，江說不及羈入也。夫以建類一首云々爲許語，則江氏之言不合之。宜乎戴氏之不肯之。乃知江說偶中，難爲覈說。

許宗彥曰指事象形形聲會意皆指造字之始言之，則假借轉注亦出乎造字之始可知也。或分事形聲意爲體，假借轉注爲用者非也。按六書之目至文字已備教用之成文之事之日而所設，非立乎倉頡造字之日也。今日所傳亦保氏教國子之目也已。書勢曰黃帝始作書契，字有六義，玉篇表曰昔在庖犧始成八卦，暨乎倉頡肇創六

爻。似倉頡時有此目亦推進而言之耳。其實周禮始載之。周代文字盛行。就學要先知文字本義。知之之法在辨其字之或指事或象形或形聲或會意。然不學用之之法猶不能製文。乃習轉注假借二法。雖然知文字本義。且通轉用假借之法則於用無不洽。未必要辨事形聲意四者也。若爲保氏唯教造字之本。則烏得能運用之哉。

往年與友人市野迷庵論六書。迷庵以互訓爲轉注。戴震說。暗合。愚以展轉引申爲轉注。以序建類一首同意相受考老是也等語爲後人所加非許慎之舊。其事去今二十餘年。後獲北魏書晉書二證。知前說之不誤。迷庵化爲他物。愚亦鬚髮變白。回顧之總與一場夢無異。頃有舉轉注一事問者。於是書昔日所考與其後所見以答若是。天保乙未年二月三日狩谷望之草(此一節原文)

書轉注說後

岡井慎吾

說文十六卷見於日本國見在書目錄。口部零片存於古手鑑中。元和中所刊篆韻譜

藏於圖書寮。許書之行我國也久矣。及近世寬文十年彼康熙九年夏川玄朴翻刻五音韻譜。又有井上央庵述其師說撰字母集解。然得彼土乾嘉諸老之說而真研治之者實始乎吾狩谷翁。世傳段注之始至也翁以三十金購之。已而復至則價廿金。或謂翁曰何求之之遽也。翁曰此間之益不翅十金也。故其日本靈異記考證倭名類聚抄箋注每引許書。而其專書者說文新附字考及此轉注說二種又有下標注於錢氏對證者上也。此說所述係彼土古今諸家所未夢想。然未見其稱引之者蓋以吾國文記之也。乃不自揣移譯一過。且書其後曰

狩翁此說其創見有三。一曰刪說文序中羈入以復許君之真。二曰以轉注假借爲使用文字之法。三曰六書之目非立乎倉頡造字之日是也。按此第二三者今日人能言之。然此說之成當彼土道光十五年。則真破天荒者。

按許書說解中云象形者數十條。云指事者唯上下二條。會意亦喪信。合序所云三條其他三書不一及之。夫六書者文字之條例。其可明之之要倍徙於書體。而亡新六書猶皆有其說明。而於其可最重者僅列其名目已豈有此理乎。是翁之說可疑一也。藝文志六書名稱次第異於許書。故顏注每有象事即指事也。象意即會意也之語。且循次第不同之本文釋之。則其他全据許書既非直引說文者。其不標說文曰者理之

當然。安可据以爲許書會無之乎。翁之說可疑二也。又四體書勢曰「字有六義焉云云，五曰轉注老考是也」，又曰「轉注者以老壽考也」。段氏謂本作「以老考也」，而今晉書譌爲「老壽考也」，而無證。察其語氣非以「轉注者」句解上句者耶。考代用攷久矣。衛氏虞以「老考之考亦爲稽考」，故解之曰「即壽考爲老之義」。漢書元帝紀黎庶康寧考終厥命二顏注「考老也，言壽考終其天命」，殆据此文。已有此解，則上句爲衛氏以前之語必矣。是翁之說可疑三也。有此三端，翁說似未可輒信。

然則六書說明及例者保氏之舊歟。按六書爲保氏六藝之一，猶祭祀賓客等之容爲六儀之一。祭祀賓客之容尚有幾多儀節，則六書亦必有詳說。然其詳說即爲今日事，形聲意等與否未可遽知之也。何也。今日事形聲意等始見於劉鄭及許君之言。而其名目與次第不相同。倘事形聲意等果定於保氏之古，則父子相傳何有三家之異。且也今之六書主明乎造字之法。然小學所先在知其音訓。而如此文字如何而成，如何而相異同乎，非其所急。猶今日語學先授單語單文，次熟語複文，次文法耳。夫今之六書殆所謂語原學也。如此學專門之士始能治之，而非普通語學教授之範圍。狩翁所謂未必要辨事形聲意四者也，殆亦此意。果然則保氏所教之六書與今所謂六書未必盡相同也。但保氏之六書不傳，故以今之六書當之。而千古不疑，而奈其事理之不相愜。

夫訓詁者兩漢學術之生命也。蓋漢興，大收篇籍，廣開獻書之路。迄孝武世，憲章六經立之學官。此時人智頗開，二氏之學未熾。聘智街學之徒不復憚玩經文存其大體，以微言大義相扇，以碎義逃難相高，後進馳逐之極，遂至說五字之文，至於二三萬言。至六朝捷悟簡率之風，俄起，雖聲氣之變，抑亦極而復者也。試見論語義疏序曰：凡通此論字，大判有三途。第一捨字制音，呼之爲倫。一捨音依字，而號曰論。一云倫論二稱義無異也。第一捨字從音爲倫，說者乃衆。的可見者不出四家。一云倫者次也，言此書事義相生首末相次也。二云倫者理也，言此書之中蘊含萬理也。三云倫者綸也，言此書經綸今古也。四云倫者輪也，言此書義旨周備圓轉無窮如車之輪也。第二捨音依字爲論者，言此書出自門徒，必先詳論人々僉允然後記，記必已論故曰論也。第三云倫論無異者，蓋是楚夏音殊南北語異耳。南人呼倫事爲論事，北士呼論事爲倫事，音字雖不同而義趣猶一也云々。語者論難答述之謂也。毛詩傳云直言曰言論難曰語。鄭注周禮云發端曰言答述爲語。今按此書既是論難答述之事，宜以論爲其名，故名爲論語也。然此語是孔子在時所說，而論是孔子沒後方論，論在語後，應曰語論。而今不曰語論而云論語者，其義有二。一則恐後有穿鑿之嫌，故以語在論下，急標論在上，示非率爾故也。二則欲現此語非徒然之說，萬代

之繩準所以先論已以備有圓周之理、理在事前故以論居語先也。

縷々四百餘言雖豎說橫說不猶離論語何其泛濫無涯涘也、是或猶傳兩漢之遺文耶、聘智術學之徒馳逐至乎此耶。

既博乃就約者人智之常也。漢代訓詁之學已盛、捨字制聲者捨音依字者雜然而興、引申展轉不可收拾。篤學之士欲得其一是、不可先不就字判其本義與轉義。而分何是本若轉、唯在就形而定之已。今審其形有可象之物存者、有不象形而見意者、又有合此二者而成者、有不然者、區疇既立名目隨之、即非今之所謂形事意聲耶。此四者可就形而定之。然按其使用之迹、非此四者之可能囊括之。於此又立轉注假借二法、而轉義借用各有部署。約之用亦大也哉。故曰今之所謂六書者漢代學術之所產也。

六書既立不可不有其界說與例而使入識其意。雖然方其始也、六書名稱彼此不同、其說明亦各以其所見下之、故其離合猶詩有三家、春秋有三傳。蓋三傳自古並存、人皆知相異。三家異文至清朝大明。其未明之前皆謂與毛傳略似。故六書之解爲諸家相同者亦三家詩相近之見也已。

豐字說文曰「从豆象形、儀禮大射儀注曰其爲字从豆曲聲」。又「衣の中に求」字說文

曰「求古文、詩大東箋曰裘當作求、聲相近故也」鄭不爲同字。錦字說文曰「从帛金聲、釋名曰錦金也、作之用力其價如金、故制其字从帛與金」。可見六書之屬未必一定。

循是以推、其界說亦有出入。志曰「六書者造字之本也」。鄭許曾無此說亦其一也。

六書之解諸家不同、則說文序所述亦許君一家之學也。狩翁以六書之目爲非立乎蒼頡之日、其見卓矣。今推拓一層、不知翁許之否。

說文解字一書者後漢許君所撰也。而乾嘉諸老視之猶保氏机上所有之物。段氏曰「轉注類見於同部者易知、分見於異部者易忽、所謂部者非許書所立耶。江氏曰其始一終亥五百四十部之首即所謂一首也、下云「凡某之屬皆从某」即同意相受也、此皆轉注也、所謂同部凡某之屬者非許書所有耶。未有許書之前、何由知部之同異與某之屬。蓋乾嘉諸老謂許君一書至於小大信而有證、故其所述能傳蒼頡造字之旨、一毫不失。遂以其書爲保氏机上之物。果然許君之業止於僅理董舊聞者、何要起事於永元之末、錄進之於建光之長年月哉。假使傳蒼頡之旨而不失、文字孳乳字體遞變不能不待後人補正、安得墨守而毫無出入。

許書萃辨也、萍萃也、亂崔之初生也、崔亂也、雖雖也、雖氏也、皆同部。大篆萍崔从艸、艸を重ねたる形、榴文雖作鷗、則異部。又雕鵠也、鵠雕也、異部、榴文雕作鷗、則同

部。又莽字說文曰南昌謂犬善逐兔於艸中爲莽。王氏釋例曰果爾則何不隸諸犬部。蓋艸莽其本義，而犬難解故以方言證明之。許君於不須訓釋之字，往往但出其隱僻之義，既省詞費，又資多識有微意焉。不然倉頡造此字時，不遠千里訪南昌一土語以教北方人乎。且黃帝時南昌即有此語乎。蓋王氏亦以說文一書爲出於許君之意者也。

吾人視許書如此，即爲許君一家之學。故其六書說明及例問於許書，可通否，不亦關與劉鄭何如也。然論者往往說許氏六書以造字之本，是即解許以劉也。或云六書次第非四體二用，是即解許以鄭也。何怪其柄鑿不相容焉。

狩翁以今六書說明爲行於唐宋之間，而不明言其成於何時。其意思爲在四體書勢之後。今按魏晉無識意之相韻，詰誦，指₃手₃，爲亦非魏晉間之語。

或曰說文六書條例即許氏一家之學，謹聞命矣。然其真解如何。答曰事形聲意略無異議。至轉假左支右吾，所以狩翁有一切排去之說。蓋其說快則快矣，奈衆心之難服。故不如尙就舊解而通之。然欲通之，先要明轉假之爲何。抑其義如何。曰文字構成不出事形聲意之四，則轉假爲用之之法自明。轉假果爲用法，則文字之用法不可不亦盡於轉假之中。若六書不盡文字之體用，何要有此條例。然文字之用，本義之

外尙有二端。一本義外展轉引申，一捨其義而但借其音或相似之聲是也。從來轉注之說，其主者有二，爲戴氏互訓爲江氏五百四十部建類云々。夫許書中互訓合同部異部不及其十之一。又江說雖於同意相受頗有所合，不能御本義外展轉引申者。此兩說之未盡轉注也明矣。

建類一首同意相受者能載本義外展轉引申之義耶。曰從來說建類者專據後序其建首也立一爲₄山₄の下₄に而₄不₄顧₄於₄會₄意₄亦曰比類合誼。今按建類一首之類亦比類合誼之類也。比附可相連類之二字，合其誼以見指₃手₃に爲₃者會意字。一字數義其間自有連類，今建其一爲本義，以他同意相受者爲轉義，即轉注法也。釋親曰父爲考，楚辭注曰考猶終也，方言曰考引也，漢書注曰考老也，可見考義不少。今進老也爲本義，又如老字曰汝無侮老成人，書曰屬於天子之老二人，禮記曰桓公立乃老，左傳曰及其老也，論語曰老吾老，孟子曰西者萬物之老也，史記曰楚師老矣，國語曰治之道美不老，荀子曰老者壽考也，白虎通今亦進壽考也爲本義，以其餘爲轉義，而本末之分定。何由以考爲老或以老爲考耶，以其字从老也。或曰子所述以考老爲平列邪。答曰序中考老也固與老部考老也不同。何以知之。曰序中指事上下是也者上及下而非上者下也，象形日月是也者日及月而非日者月也，其他亦然，則轉注亦考及老而非考者老

也。即考老也之考及老考也之老也。徐楚金曰轉注考老實同妙好無隔。徐亦不爲考者老也。蓋以序爲同於老部者戴氏也。戴氏聰明非不知六書出例之旨。偶爲增韻云轉注謂一字數義展轉注釋而後可通所誤耳。

或曰葉氏德輝曰比類之與合誼微有不同。則比類與合誼對言。然今爲比附可相連類之二字合其誼者亦有所本乎。答曰素問示從容論篇曰黃帝燕坐。召雷公問之曰汝受術誦書者。若能覽觀雜學及於比類通合道理。爲余言子所長。其意爲比類以通合道理也自明。然通合道理與合誼不相近乎。

又舍其義而借其音者正爲本無其字依聲託事之假借。但其例令長二字段氏曰令之本義發號也。長之本義久遠也。縣令長本無其字而由發號久遠之義引申展轉而爲之。夫果爲發號久遠之引申已是轉注。何又得爲假借。然則許君之意如何。漢書百官表曰郡守秦官掌治其郡。縣令長皆秦官掌治其縣。守與令長所掌相似。其立名之義宜亦相近。許君解守字曰守官也从宀从寸寺府之事者从寸寸法度也。蓋在此職者宜謹法度之意。不與發號久遠相涉也。表又曰奉常掌宗廟禮儀。屬官有太樂太祝太宰太史太卜太醫六令丞。又均官都水兩長丞。蓋令長二丞始見於此而令長相對。夫均官主山陵都水掌渠隄與六太俱非發令以臨民者。又曰郎中令掌宮殿

掖門戶有丞。太僕掌輿馬有兩丞屬官有大廐未央家馬三令各五丞則有單言令若丞者。蓋具言則令丞長丞約言則或令丞或令長本無定例也。許君解丞字曰丞翊也从升从卩从山山高奉承之義亦謹臣節之義而不與發號久遠相涉。且應劭之解丞相也曰丞者承也相者助也。解太尉也曰自上按下曰尉武官悉以爲稱。漢人解官名概如是。獨於縣令長俄爲長上自居發號臨下者恐非是也。令丞長丞與縣令長之官未知何先設。然具言在前理之當然則縣令長之言止于此而義則取乎令丞長丞。殆朱氏所謂託名幟幟字者令長二字不亦真之假借乎。竊謂轉注說明及假借之例如是解之則文字之體用囊括六書之中。乃不用狩翁之一切排去而能得達狩翁之意也。夫戴段二氏雖以引申歸於假借。然以轉假兩者爲用自開狩翁之先。今狩翁云戴說非使用之法。則棄之爲五書於文字之用無缺。可以知其說之必不然也何也。曰戴所謂用者自文字構成上而言之也。事形聲意四者可分解而說之。轉假二者可以他字訓之而不可分解。故其以轉假兩者爲用者猶解文字之法。與狩翁以爲使用之法異。雖然狩翁之言亦有不能無弊者。曰不學用之之法不能成文。乃習轉注假借。夫通轉注假借之要在於經傳用法審是轉義若借用以深其理會已。若各人學之任意用之則一轉注假借之字輒至數十形而不窮。試以譯梵語者例之。

- Ba'spah 八思巴 怕克斯巴 巴思巴 拔合思巴 拔思發 發思八
- Gandharvas 乾闥婆 健達縛 彥達薄 捷達婆 捷陀 捷陀羅
- Kapitavastu 劫比羅伐率堵 迦毗羅蘇都 迦毗羅幡率都 迦毗羅衛
- Yamah 迦毗羅 迦毗黎 迦夷 迦維
- Namah 捺謨 捺麻 那麻 那謨 囊謨 納謨 南無
- Stupa 率都波 蘇鋤婆 藪斗婆 兜婆 偷婆 塔婆

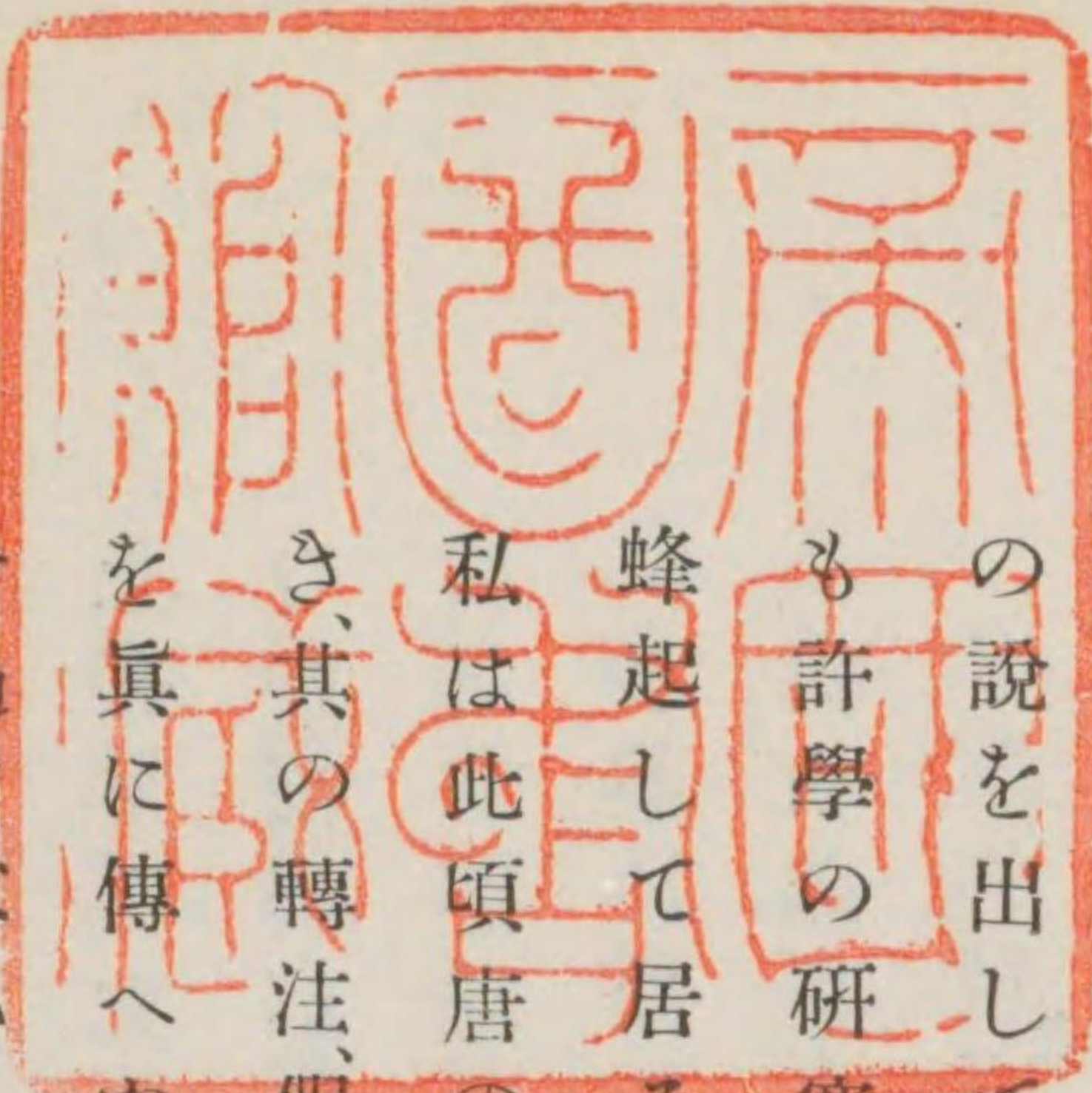
各語皆六譯以上不亦煩乎。是假其音猶然。若各自任意引申其義以轉注則訓詁紛紛不可知所適從。可以知其說之不當也。

要之六書之名雖見於周禮、今日所謂六書即漢代學術之所產。故許書不可不載其說明與例、然狩翁以之爲羈入恐不是。以轉假爲用字之法、假令與江慎修一其歸本是暗合、可以見狩翁之見之卓也。江說引於戴書中之外無知其委曲。然狩翁反覆詳明排雲霧而睹青天不亦快哉。但至遂以之爲資於自使用文字者少有弊也。

六書古義

南越 岡井慎吾學

清の曹仁虎氏轉注古義考を著して漢の許慎、晋の衛恒、唐の賈公彥、裴務齊、南唐の徐鍇、宋の張有、毛晃、鄭樵三條より始めて元四家明十家清の顧炎武、潘耒、邵子湘に至る三十家の説を出して、其の離合の迹を明かにせられたは後學を益する極めて深い。けれども許學の研究は乾嘉以後に盛なりしを以て實は其の續編を必要とする程に異説蜂起して居る。



私は此頃唐の慧琳の一切經音義に象形字、形聲字など、註したものの、多いに氣付き、其の轉注、假借とせる者を通してその見解を突留めるを得た。是が許氏の本意を眞に傳へたりとも思はぬが、慧琳の時代に此かる見解が存したとすれば學問上看過すべからざる事だらう。且つ又慧琳が一家の所見を述べたので無く、在來の字書韻書を引用した間に此く認められるのだから、其等の字書韻書の間にも廣く此ういふ見解が存して居たと斷言出來よう。尤も唐代にも異見多かつた事は下に引く韻詮の文でも分るから、此の見解が有力だつたか否かは知る由も無いが、賈裴二

氏の説を傳ふるに止まつた唐代の材料として速に表章すべき事と思ふ。又近今唐代の小學書の發見せられたもの少からず、其等よりも六書に關する見解が若干得られる。

よりにて今唐代までの六書の文獻を見聞の及ぶ限り網羅し、又音義中の六書の説明を存する文字を刺取して此の一冊となして六書古義と名づけて曹氏の鑿にならつた。續編が出るべき今日に其の前編ともいふべきに攷々たるなど無用の業に似て居るが、識者は之を擯棄せらるまい。

音義には指事は一條も存せぬが、今五書とも云はれぬから姑く成語によりて六書古義と名づけた。

六書に關する文獻

六書の名は周禮地官の保氏に見えるが、其の細目は無い。鄭衆の其の注や漢書藝文志や許慎の説文序に至りて始めて其の目が現れた。藝文志は劉歆の七略に依つたと云はれるから、志の六書の目も劉に出たかも知れぬが、其にしても前漢の末より目の沙汰が起つた事になる。歆は

及歆親近、欲建立左氏春秋及毛詩逸禮、古文尙書皆列於學官。

衆は鄭興の子で、其の興は

晚善左氏傳、遂積精深、思通達其旨、同學者皆師之。天鳳中將門人從劉歆講正大義、歆美興才、使撰條例章句訓詁。

慎の師たる賈逵の父徽は

父徽從劉歆受左氏春秋、兼習國語、周官云々、逵悉傳父業。

と各々其の本傳に有るから學脈に於ては鄭も許も劉氏と關係が深い。

三家の名目と順序とは一致しない

藝文志 象形 象事 象意 象聲 轉注 假借

周禮注 同 會意 轉註 處事 假借 諧聲

說文序 指事 象形 形聲 會意 轉注 假借

上に述べた如く學脈相近い人の間にさへ此かる出入の有るのが、既に定まつた事を述べたので無い明證たるは別に轉注說書後論定した。

六書の各々について説明を下し例を擧げたは說文序のみで、他には之を缺いて居る。但し三家の見解には根本的の相違も有つたと見ねばならぬ。藝文志には六書を

造字之本と云ひ、鄭衆は轉註假借を他の四とは區別して考へなかつたらしいのに、許慎は俱に異なつた立場にあるなど其の著しいものだ。

今本説文の説解には六書の中の指事象形會意を註したのみで他の三には涉らぬ。殊に許慎の語は象形の外では僅に五條左の四に序文會意の例の武に止まる。

指事 上下の二字一マの下に己又臣鉉等曰指事「車の下に口」巴 徐鍇曰指事象形 枚舉に違あらず、但し其の中には指事をも象形と稱して有る。

會意 喪、信の二字「至を並べた下に日」臣鉉等案會意「陋の旁臣鉉等曰當从内會意」逐徐鍇曰云々會意 好同上

繫傳には此の他にも多く、又形聲と云へるも有り。

鄭玄の經注には六書の名目を用ひぬが、此の種の取扱をして居る。

周禮考工記輪人 牙得則無₁「執の下に木」而固「注」玄謂₁讀如涅從木熱省聲

儀禮大射儀 兩₂無の右に瓦「在南有豐」「注」豐以承尊也云々其爲字从豆₃「豐の

豆なき形聲、近似豆大而卑矣

禮記儒行 鷺蟲攫搏不程勇者「注」鷺蟲猛鳥猛獸也、字从鳥₄「執の下に至」省聲也

「汲古閣本鷺省聲に作る、今郭忠恕引く所による。

晋書の衛恒傳に四體書勢を收めて、其の中に

字有六義焉。一曰指事、上下是也。二曰象形、日月是也。三曰形聲、江河是也。四曰會意、武信是也。五曰轉注、老考是也。六曰假借、令長是也。夫指事者在上爲上、在下爲下。象形者日滿月虧、效其形也。形聲者以類爲形、配以聲也。會意者止戈爲武、人言爲信也。轉注者以老壽考也。假借者數言同字、其聲雖異、文意一也。

と有る、此の轉注につきて、段玉裁は

轉注者以老注考也、此申明許說也、今譌爲老壽考、則不可通

曹仁虎は以老爲壽考也と引きて

衛恒即主考老之說、復於考老之外添舉壽字、趙凡夫謂衛氏去古未遠、能以一句釋轉注本旨、猶言以老字爲壽考之轉注也

と云つた、段の如く改めたり曹の如く字を足したりすれば意はよく通ずるが、果して如何やら、又假借については孫詒讓が與王子莊論假借書に於て

假借本取聲近、衛氏乃謂聲異者蓋因後世一字強生分別、若邑長之長與本、義有平仄之殊、故爲此說、實非許意

と云つて居る。衛氏の言と聲、字と文を同義として一字數音と見たらしい。蓋し數言

同字は一字にして數言即ち數義を兼ねる者、聲異文一は一字にして數音を有つものとも解せられるが、其では上と下とで異なる意義になるから用ひないのだらう。抑々一字數音には邑長の平仄の殊なる如き者の外に意義の展轉引申の爲に生ずるものも有るから、單に數言同字を標準としては轉注との別が立つまい。さて又わが狩谷核齋は説文序の六書の説明の、是也の四字は後人が此の書勢によりて書加へたものと主張した轉注説。

後魏書の江式傳に其の著せる論書表を載せて

保氏教國子以六書。一曰指事、二曰象形、三曰諧聲、四曰會意、五曰轉注、六曰假借、蓋是史韻之遺法也。

と有るによりて、核齋は又江式の見た説文序には未だ後人の辱入が無かつた其の姿で有ると云つた轉注説。

吾が安然の悉曇藏^{一、四、十六}に蕭子良の古今篆隸文體を引いて

六文者蓋叙爲文之旨也。象形、指事、形聲、會意、轉注、假借文。

名目は説文の用ひたれど順序は藝文志に近い、南齊武帝の第二子に竟陵王蕭子良が有り、才を禮し士を好んで四部要略千卷を編せしめたといふ人だらう。

經典釋文周禮の巾車の爲^二糸に鬼の條に

戚云檢字林蒼雅及説文皆無此字^二を指す。衆家亦不見。有音者唯昌宗音廢。以形聲會意求之實所未了。

と引ける戚は釋文の序録に近有戚^三衣の中に公を入れる作周禮音と有る者。吳承仕の經籍舊音に^三字公文、吳郡鹽官人。太建十三年卒。年六十三と有れば陳の人。

經典釋文の序に

書音之用本示童蒙。前儒或用假借字爲音、更令學者疑昧^二。

音書之體本在假借^三。

六文八體各有其義、形聲會意寧拘^一揆^四。

など、有る。六書を六文と稱するは蕭の用法と同じい。又假借字爲音は古くは讀如、讀若の字、後には同音の音註を指すらしいから六書のとは義が異なる。

唐の顏師古、藝文志に注して曰はく

師古曰象形謂畫成其物隨體詰屈、日月是也。象事即指事也、謂視而可識察而見意、上下是也。象意即會意也、謂比類合誼以見指^四才に爲、武信是也。象聲即形聲謂以事爲名、取譬相成、江河是也。轉注謂建類一首同意相受、考老是也。假借謂本無其字、依聲託事、令長是也。文字之義總歸六書、故曰立字之本焉。

と、核齋は顏氏が今出典を云はぬは説文序の文ならざる爲だ(轉注説)と云つた。衛恒は惠帝の初に亡くなつたらうから説文の成りしより二百年、江式は更に二百年後、詰屈や指4の用字及び識意の用韻は説文より四百年後のものだらうか。賈公彦の周禮疏に

云六書象形之等皆依許氏説文。云象形者日月之類是也、象日月形體而爲之。云會意者武信之類是也、人言爲信、止戈爲武、會合人意故云會意也。云轉註者考老之類是也、建類一首文意相受左右相註故名轉註。云處事者上下之類是也、一字兩用故名假借也。六曰云諧聲者即形聲一也、江河之類是也、皆以水爲形以工可爲聲、但書有六體、形聲實多、若江河之類是左形右聲、鳩鴿之類是右形左聲、草藻之類是上形下聲、婆娑之類是上聲下形、圃園之類是外形內聲、衡衝之類是外聲內形、此聲形之等有六也。と有るは極めて蕪雜の書方だ。諧聲にのみ六曰とありて他は然らず、處事、假借の説明が他と撰を異にするなど最も著しい。許書の序を參考して書きたりや否やさへも疑はれる。但し轉注古義考に轉注のを引いて

其所稱左右相注者未曾詳舉其義。既曰文意相受則字義之相注而非字形之相注也。後人專求之字形、故左回右轉之説皆從此誤

と云つたは如何だらう。轉注を字義之相注なりとして字形之相注ならじとした人を後人專求之字形皆從此誤の本だと責めても、其には賈氏は服すまい。私は寧ろ轉注の書方だけは意が用ひて有ると思ふ。許の同意相受を今、文意と改めたが、文意は衛恒が假借に用ひたものを襲ふたので、此は左右相注の一語を加へる必要より來たのだ。許の如く同意相受と云へば二字の間に聞えるのを嫌つて、先、文意と改めたので有る。此の考に従へば轉注は考老二字に止まらぬ。故に

轉注者建類一首同意相受、謂老之別名有耆、有耄、有壽、有耄、又孝子養老是也

と説文繫傳に有るは、許氏の説明を引いて居るが實は此の疏の内容だ。再言すれば左右相注なればこそ老部の諸字を引くので有る。さて又假借に於て一字兩用とのみ云つたのでは轉注との區別が立たぬで無からうか。

長孫訥言の切韻の序(内府本刊謬補缺切韻を用ひる)に

弱冠常覽顏公字樣、見爻從肉莫究厥由、輒意形聲固當從夕、及其悟(廣韻は晤に)矣、彼乃乖斯。廣徵金篆遐泝石渠、略題會意之詞、仍記所由之典。

この會意は六書のとは義が異ならう。爻を形聲字と思つたとは殆ど小學の藩籬を窺はぬ時だつたらうに、其でも形聲のいかなるかは知つて居たらしい。

悉曇藏に又韻詮の正名例を引いて

書有六體、一曰形聲、二曰會意、三曰象形、四曰假借、五曰指事、六曰轉注、但諸儒異見穿鑿者多文

と有り、名目は説文序を用ひて順序は三家の何れとも合はぬ、武玄之の韻詮は唐志に著録、武の時代を詳にせぬが、もう諸儒の意見が區々で有つたらしい。王存「又の横畫なし」の切韻序に

形聲會意施行已久

と有ると郭忠恕が引いて居る。郭の座右には此の切韻が主だつたと見えて汗簡にも數引、形聲會意の二で六書を代表したらしい書振。

張説の故廣州都督甄公碑の文に

錫姓因生如堅之讀、形聲轉注以眞爲音

と有るを顧炎武の音論に引いたら、戴震の同書の跋に

此後世辭章家湊句屬對、不足爲典要處

と一概に斥けたが、其は戴氏が轉注の必須條件とする互訓になつて居らぬからで有らう。碑文には此の四句の前に

昔胡公紹舜奄有大邦、即ち陳の國、楚子縣陳、逃威樂土、當烈王之王也、有陳通、奔周、王以爲中將、美其族、言舜居陶、甄之職、命爲甄氏、錫姓

の一節が有りて、媯姓虞舜の後なる陳通が甄氏を賜はつたは遠く烈王の古に有ると知られる。さて其の甄氏に音眞又音堅の兩音あるは、姓解にも見えて、莊季裕の雞肋編には江左諸儒孫堅の音を諱みて眞音に改めたものとして居るから、三國以前に音堅なりしや無論で有る。此の事實の上に立ちて此の文を見ると其の義や如何。因生賜姓は左氏隱八年の文、甄は陶也、从瓦、重聲、居延切の字で如堅之讀は正に形聲字、今や以眞爲音は轉注字だと解する外は有るまい。而も其には二様の解釋が下される。一は陶也の字を姓に用ひた即ち意義の轉用を轉注とせるもの、一は堅音を眞音に轉じたことをも其の轉注の條件とするものが即ちそれ。この兩者は俱に其の繼承者を有つから更に述ぶる所あらう。

唐の玄宗の詔に

周易泰卦中「無平不陂」、釋文陂字亦有頗音、陂之與頗訓詁無別。爲陂則文亦會意、爲頗則聲不成文。

この會意が六書の目で無いこと勿論で、長孫訥言のと近い。

張守節の史記正義に

先儒說字比方爲音。魏秘書孫炎始作反音。又未甚切。鄭康成云其始書之也。倉卒無字。或以音類比方假借爲之。趣於近之而已。論書例

古書字少假借蓋多。字或數音觀義點發。如字初音皆爲正字。不須點發。發字例

此の用法は釋文と同じく、轉注に對する假借では無い。然るに王鳴咸が論書例のを守節所引鄭說不知見于何書、即鄭所論六書假借之法、實非論音讀。守節援之以說音切耳

と斷じたは、發字例に至つて窮しないだらうか。

說文繫傳に李陽冰の説を引ける中で六書に涉れるは繫傳の語をも併記

又篆體 陽冰曰刀面曰一、一示其處所也、此會意 臣錯以爲以一示其處、即爲指事、非會意也

幺(同上) 又云ム不公也、重ム爲一蒙昧之象也、會意非象形 臣錯按爾雅幼也、真是

幼小之稱、非爲蒙昧、陽冰妄矣

主(同上) 又云口象膏澤之氣、土象土木爲臺、气主火之氣、會意 臣錯以爲鑿火之臺

不得言土、膏澤下流亦不上出、象形非會意

狀(同上) 又云象形之中犬字象似文之尤者、故从犬 臣錯按以爲犬動止多狀、曉人

之意、人所易審、故一从犬、若陽冰之言迂濶而無當也

の四條、轉注假借の無いは遺憾だが、こゝに表れた誤解から推すと其にも定めし僻説が多かつたらう。

張參の五經文字の序に

保氏掌養國子、以道教之六書、謂象形、指事、會意、形聲、轉注、假借、云々、又以前古字少後

代稍益之、故經典音字多有假借、謂若借、后爲後、辟爲避、大爲大、知爲智之類、經典通用

と、經典音字多有假借とは經典釋文の音書之體本在假借と似寄りて聞えるに、例を見るに經典の借用に過ぎぬ。胡秉虔の説文管見には

避、太、智此隸體增加、古止作辟、大、知乃隸變、非假借也、惟后爲後則聲近假借

と正して有る。又卷上六部の

寤寐 此二字並从牀轉注

を桂馥は疑牀當作疒と云つた。蓋し今本說文には寤从一、寤の吾を夢に作つた字、省

吾聲 寐从一省未聲と有るが、其の一は从一、从一、夢聲 疒倚也、人有疾病象倚着之

形で牀には關係なきと、廣韻に疒、士莊切、病也、又女厄切、以牀と同音で有るとに本づい

たもので、恐らくは其は正しからう。さらば从疒轉注の意いかゞ。寤寐は疒を其の構成に含んで居るもの、疾病の意は失はれて單に倚着をのみ採る、即ち文字の構成より約束せられる本義よりは一轉したを轉注として居る。

宋の廣韻卷末の六書(宋本玉篇の玉篇廣韻指南も同文)に

一曰象形 一ニ物之一ニ作レ字、日月之字是也

二曰會意 比類爲レ字、止戈爲レ武人言爲レ信是也

三曰諧聲 取レ譬相成、江河之字是也

四曰指事 一レ爲レ字、上下之字是也

五曰假借 本無ニ其字一依レ聲託レ事、令長之字是也

六曰轉注 左轉爲レ考右轉爲レ老是也

と有るは名目も次第も三家の何れとも合はぬ。さて郭忠恕は

考字左回老字右轉 謹案考從レ老、々苦杲反、老從レ匕、々火霸反。斐務齊切韻序云左回右轉非也

と云へるによれば此の六書は裴氏に據つたので無からうか。説文序の六書の説明は押韻した文だのに、此は随分無理解な引方で、左回右轉の杜撰と好一對、だが篇韻俱に載せて居るは當時廣く行はれたらしい。繫傳にも

今之俗説謂巧左回爲考、右回爲老、此委巷之言、且又考老之字皆不從巧、々音考、老从七音化也

とわざわざ辨じて居る(徐氏は七を右回とするより推して更に其の筆を下に延ばすを左回と考へたらしく、隨て考を不從巧と云つたらしい。繫傳老部には巧聲と有るのだ)程に。

音義より刺取せるもの

象形

象形字と註せる者に限りて之を出し、象形とのみ有るは取らぬ、重見せるものは解義の近いを類從せしめたが、解義の文は略して其の所在を明にするに止む。

卷一 貝¹³ 巢^{15.3}

二 心^{35.4} 鳥³ 衰^{6.7} 白(自陷)¹⁵ 上插^{37.3}

三 卵^{5.6} 易⁹

四 塊^{7.2} 网(網)⁵

五 胃² 矛¹⁴

六 包(胞胎)¹¹

十 盾⁸ 一至を並べたる字(共臻)¹⁰ 肩¹⁷

十一 須(其鬚)⁹

卷十三 齒⁷ 木の上に出ぬ字⁹ 車¹⁶

十四 凹² 凸² 流の旁(旒蘇)⁹

十五 爪^{8.7} 白(掬滿)¹³

十六 象²

十七 阜⁴ 自¹⁴

十八 兕¹⁵

二九 兔³ 谷⁷

三五 瓜(宐)⁶

卷三九 「腦の傍の下半」¹⁰

- 四一 日¹ 虎⁴ 魚¹²
- 四四 「明の古文の左」¹⁴_{80.9}
- 四七 熏⁷
- 五三 壘⁴ 轡⁶
- 五四 「挿の傍」⁷_{100.5}
- 五七 几⁷_{65.3}_{66.16}
- 六〇 柵⁴ 脊⁵
- 六一 「木扁に別の左」¹³
- 六四 口(囗)⁸ 老¹⁰ 竄¹⁶
- 六五 帽³
- 六六 「八を重ねた下に口」⁸_{67.4}_{72.3}
- 六八 角⁵

すべて七十字。この中にて

須 从_レ頁象形字也

竄

从鼠在_二穴中象形字也

囗 典説从_二豕在_二口中象形字也

の如きは頗る怪しむべきだが猶こゝに收めた。

形聲

形聲字は多きに堪へぬ程で、ことに二字の連語が少なくなる。

卷一 豪釐の里を毛に¹ 隆² 汧² 馳³ 醒⁹

誼⁹ 池沼¹¹ 熹¹⁵ 炬熾¹⁵ 撻¹⁷

二 尿管² 虎³ 憚怕³_{11.16}_{12.2} 肪珊³ 悖¹¹ 孽

「孽字の手を足に」¹⁵_{60.12} 誹謗¹⁵

三 炷⁷_{5.13} 翱翔¹⁰_{5.14}_{96.11} 慙愧¹²

四 鹹² 嘲³_{93.5} 誚³ 怯³ 婉約⁶ 柝⁷ 俳優⁸

憤⁸ 勵⁹

五 穢¹⁴ 源¹⁵

六 駝驢³ 諷誦⁴

八 氛氲⁶

六書古義

卷七二 互⁶

- 七三 肉¹⁷
- 七四 龜⁶
- 七七 派¹⁵
- 七九 「陷の傍」⁴
- 八〇 壘² 局⁶_{100.11}
- 八一 「窓の古字」⁵ 艸¹⁴_{91.6}
- 八二 鹵¹⁴ 才¹⁰_{83.4} 函¹⁴
- 八四 「縣の左」⁷ 囗¹⁴
- 九一 冊⁴
- 九二 母(紐虜)⁴ 「簪の古字(帽簪)」⁶
- 九四 「弁の古字」¹⁴
- 九七 蛙¹⁴

卷十 洪⁷ 沫⁹ 鏡¹⁸

十一 踴躍¹⁶

十二 霹靂⁷_{38.8}_{61.4} 饑饉⁷_{38.2}_{60.9} 悚慄⁸ 環釧¹²

十三 攢⁴ 鈍⁴ 豬⁵_{35.14} 「毛の右に炎」⁶ 開

關⁶ 紆⁶ 魁膾⁶ 桎梏⁶_{93.5} 績⁷ 髓

腦⁷ 調諠¹² 濃¹² 「齒に堯」¹² 「大の

下に歲(齡)」¹³ 螳¹⁶ 罰體¹⁷_{75.6}

十四 鱣⁴ 縮⁴_{79.1} 蜚蜚⁵ 悒⁸ 踟躕⁹_{93.2}

閻⁹_{16.12} 鶻鶻¹⁰ 碼礮¹⁰ 硨石に渠¹⁰

嫉¹⁵_{30.14}_{32.4} 悵快¹⁶ 「鳥の左に瞿」¹⁶_{37.14}

會意

説文の解で會意としたは喪信の二字に止まるが音義にはすべて百三十八條

卷一 兩(覆)¹ 晉²

二 糞¹⁶ 悖¹¹ 兇¹¹ 6.4

三 狢³ 引⁶ 伏⁶ 10 18 19 「市の下に人」¹¹ 20.5 25.16

61.7 89.14 92.9 瞽¹⁴

四 肅⁶ 6.2 6.9 歎⁹ 78.4 厭¹⁵ 11.14 15 15 15 57.13 分¹⁵

五 暴⁴ 7.10 15.16 38.8 61.11

六 長² 易² 盪(氾氾)⁷ 滅⁸ 11.9 勇⁹ 災⁹

負¹⁰ 獄¹¹ 14.15 愈(病)余の下に心¹⁴

七 劣⁷ 11.10 13.4 68.3 涉⁸ 契¹⁴

八 谷¹ 十 僉⁷ 彗⁸ 喪⁸

十一 銜⁶

二四 森⁴

二五 焚⁶

二六 孚¹⁶

二九 明¹ 光¹ 樂⁵ 盈⁵ 益(盈溢)⁵ 佞⁵

秉⁷ 89.8 稔⁸ 紹⁸ 黷⁸ 55.4 死¹⁰ 筋¹⁵ 甜¹⁵

38.9 愛¹⁵

三十 刃(創)¹⁴

三一 「肉に乙」臆⁴ 射⁷ 竄⁸ 41.20 亟¹⁰ 10 13 13 77.7 84.16 93.1

三三 春¹⁷ 棄¹⁹ 41.20

三四 法⁸ 三五 「八を重ねた下に口」⁴ 抛⁸ 聯⁸ 熏¹¹

售¹⁴ 78.5 惡¹⁵

三六 買(街賣)⁴ 翊⁹ 62.9 腕¹⁰ 89.10 盪¹⁰ 54.19 82.6 91.3 繫¹¹

三七 然³ 音⁵ 「繼の旁」¹³ 47.8

三八 矧⁹ 55.14 狄⁹ 梟¹¹ 55.8 奮¹⁴ 47.8

卷十二 「角の下に牛」⁹ 冥¹⁰ 13.16 沒¹⁵

十三 止¹ 止² 14.2 15.5 75.5 76.15 77.19 92.3 毒¹⁵ 尖¹⁶ 14.12 勻¹⁷

十四 匠² 炙⁴ 竦⁵ 絶(脆危)⁵ 牴⁸ 37.10 75.6

美⁸

十五 「馬の心の中に」⁶ 𤝵(誼猥)⁶ 卑¹¹ 須

(鬚髮)¹⁵

十六 罰⁴ 18 9 77.13 突⁷ 19.17 佞(癡愚)¹¹

十七 鐫² 析⁷ 58.4 72.2 陶¹ 吟(發軔)¹ 學² 蠱⁴ 54.20 90.7 馭⁸

十八 陶¹ 吟(發軔)¹ 學² 蠱⁴ 54.20 90.7 馭⁸

十九 恪¹⁶ 赦¹⁹ 戾⁹ 63.1 77.5 竄¹⁰ 69.7 85.2 91.2 90 臭¹⁵ 酬¹⁸

二十 封¹

四一 畫¹ 轡¹² 89.8 沙²⁰

四二 甸⁹ 53.7 爨¹³

四四 鬪¹⁵ 55.3 叡¹⁹

四九 思⁸ 衆¹⁰

五十 帚² 93.10 憂¹⁶

五一 囂¹¹ 60.9 憂¹⁶

五四 縮¹⁴ 膏¹²

五五 廟⁶ 六 十 羈¹¹ 埃の古文¹ 刳³ 勾⁵ 革¹⁰

六一 擇⁶ 駢⁷ 「舐の左を牛」¹⁰

六二 屆⁵ 解¹⁹

六六 媿⁵

六九 恬⁷

七三 稷⁴

七八 飼⁶ 90.8 奔⁶ 80.3

卷七九 霍⁷ 崇¹⁰_{82.5} 刷¹¹ 薛¹²
 八〇 薑² 贅¹⁰ 倏¹¹ 箴¹⁶ 刪²¹ 尋²¹_{92.4}
 八一 響¹ 黏¹⁵
 八二 鰥⁵ 咎⁷ 芟¹²
 八五 霸¹ 會¹⁰
 八九 漱² 棘³ 妾³ 舛⁴₁₄ 幽⁵ 龠⁹ 眇⁹
 棗¹⁰

卷九一 雋² 激の扁なし⁴ 帑⁸ 礙⁹ 姥¹¹
 九二 衡² 毳⁵ 牽⁸
 九三 槩² 斃³ 兼⁴ 鷲⁸
 九四 沓⁶ 搯⁶
 九九 淥³
 百 垂(挿頭)⁵ 辟¹⁴ 覘¹⁷ 晝¹⁸

この中には怪しむべきも有るが、會意字と有るは悉く之を出した。

獨 説文从蜀益聲會意字

酬 从酉州聲讎會意字也

廟 説文云从广朝聲會意字也

霸 會意字也从月暈聲也

礙 説文止也从石疑聲會意字也

轉注

今轉注字と註する者四十二を有する。其等はいかなる點が轉注字なるか。

先、清朝に起つた重なる轉注の説明を當籤めて見やう(本書に引いた初日より順次

に出して、私が都合の好いものを選んだなどの疑惑の挿まれぬやうにする)。

(一)戴段二氏の互訓説 本書喪字の條に

喪 説文亡也从哭亡聲也。哭字从犬从吅。會意字也亦轉注字

この會意字亦轉注字は喪字がか哭字がか、紛れる。此の引文では喪は形聲字らしいが、今本説文では从哭从亡會意亡亦聲と會意字になつて居るから、但し此の文面により、姑く哭字としよう。さて説文に哭哀聲也と有るから、互訓たる爲には哀にも哭と有るを要する。然るに哀には闕也、闕には弔者在門也と有りて直に哭には復らぬ。則ち本書では互訓ならぬ者を轉注と見て居る(30頁にも有り)。

若し互訓を以て轉注とする説が行はれて居たならば

諷誦 説文中二字互相訓、諷即誦也、誦即諷也(今本も然り)、並左形各聲六、四

の場合などには、たとへ自らは信奉せぬとしても一寸觸れてもよさ相だ。

(二)黄氏の字之意旨互相灌注者 本書學字の條に

學 説文上所施下所効也、覺悟也云云轉注字亦會意字
 又施には旗(旗)の其を奇に施也、効には象也、覺には寤也、發也、悟には覺也と有るのみで、其の間に相灌注する者を認めぬ。況や造字之初其文並從をや。

(三)曾氏の母字從無不省畫者 本書牽字の條に

牽 引前也。从牛象引牛之𠂔玄聲。轉注字

牛一牛俱に全體で省畫の存するを見ぬ。

此に由りて觀れば以上の三説は餘りに考老の例に引摺られ過ぎて居る。

(四)江聲の始一終亥五百四十部部首即所謂一首也。下云凡某之屬云々同意相受也

この説では文字を分類整理して適當な位置に就かしめる事が轉注でさう安置せられたのが轉注字となる。果して然らば各字について轉注字か否かの問題は起らぬ筈だ、分類整理の手の届いた以上は何處かに屬せしめらるべきだから、然るに本書で特に轉注字と標せるを見ると、其の意が江氏と同じくない。

(五)江永の本義外展轉引申爲他義或變音或不變音皆爲轉注 もう此の一ツが残つた。本書のは之と合はるか。私は轉注字四十二の解釋中十六字が説文を引いて居るを見て其の説文を引く位置に注意した。すると十六字中で最末のが十三字、説文のみを引いたが一字、初に置いたが二字で有つた。然るに説文のみを引いた字は今本説文では新附字で有り、本書の他處の引文より推しても説文と有るは筆誤らしく、初に置いた二字にも次にいふ如き疑が存する。

耄 毛抱反説文一老也。杜注左傳亂也。曲禮八十九十曰一轉注字也

今本説文には一蒿の下の口を老に年九十以上曰一と有りて老也とは無い。廣韻の耄の條に蒿の下に老上同見説文と有り、然るに本書の卷三にも卷九六にも説文作1年九十也と有りて今本と合ふ上に、卷五には韻英云耄老也と出して居る。この二の事實は當然に今、説文云々と引いたを筆誤かと疑はしめる。

韠囊 上排拜反。説文吹火具也。或從韋作韠云々亦名、囊の石の代りに非。普音與、上同。亦名囊字書云無底袋也。轉注字也

今本説文には韠は系に伏の異體で、革韋兩部に收めぬ、然るに本書卷六八に排拜反蒼頡篇韠吹火具也と有り、其の他に韠を一ヶ所、韠を三ヶ所引いて居るにも俱に説文には觸れぬに照すと、此も説文で無からう。

此く三條ともに説文と有るは怪しいから、姑く之を措けば、説文の解は毎に末に引いて有る。然るに其の前に出した解を味はふと、經文に對しては其の方が適切なるを覺える。抑々説文の解が其の文字の構成より約束せられる本義で有るは勿論で、之と異なるものは其の引申展轉で有る。然るに其の引申展轉せる解を前に、説文のを後に出して轉注字と標せるは本書の著者慧琳も轉注は義の引申展轉せるもの

を云ふとしたに相違ない事が明白だ。

義の轉ずるもの、外に、特定の意義たるを泛く用ひた礦、牽鷹の類、本義とは品詞を異にせる契、罇の類もあり、又説文では一曰とした義をも、新附字の詎、掠、譜、禰の類をも、説文に出さぬ苒、醇、瀾、韞、懸の類をも亦此等と同じに扱つて居る。此の類は轉義といふべからざるに似たれど、説文字林の學を立て、士を登下した時代には今日學問的に此等の書を見るよりも異なるもの有り、之を金科玉條視するの餘り其の取扱に少しも手心の加はれるには必ず差別待遇をしたのが此の結果となつたものと考へられる。

以下轉注字とせられた各々を出すには經文の其の部分をも引きて、いかなる意義に用ひられたかを明かにする。

1、大唐三藏聖教序 松風水月未足比其清華、仙露明珠詎能方其朗潤

詎 渠禦反韻英云疑詞也莊子詎能者不定之詞也轉注字也(卷一、三、三一、二は白蓮社本一、二、三は京城大學本三丁)

詎 説文新附に見えて猶豈也、从言巨聲

按ずるに新附字だから轉注と見たものだらう、抑々新附字が何時から説文に存したるか、は學者の所見未だ一致せぬ。音義に説文に無い者と同じく之を轉注字に歸

せしめて居る事實は注意すべきだ。

2、大般若波羅密多經一 迷悶者得醒悟、疲頓者得安適

疲 音皮玉篇卜右に、せしは白蓮社本になきを京城大學本によりて補ひ又は

改めたる者、倦也釋名勞也轉注字一、九 説文疒部 疲勞也

按ずるに勞也の本義を用ひずして、倦の義に就きたるが轉注。

3、同 好淨棄穢樂靜捨諠、身意泰然忽生妙樂

靜 音靖玉篇云卜思也息也安也諡法曰遠離囂妄曰靜轉注字也、一、九

説文青部 靜審也

按ずるに審也が息也安也に轉じたる故。

4 同五六二 如貧行人復多尋伺、與他美女爲邀契

契 輕計反韻英云一約也要也鄭衆曰一符書也鄭玄曰一即今之券从刀考聲云大

曰券小曰一杜預曰要一之辭也古者合兩札刻其傍各執爲信从上半从大此會意

字轉注字也七、十四 説文大部一大約也从大从上半、易曰後聖人易之以書一

按ずるに周禮秋官に司約の官ありて掌邦國及萬國之約劑云々大約劑書於宗彝小約劑書於丹圖と有りて注に大約邦國約也劑即券契也と見え、王筠は許言大約者字

從大故舉大以該小也と云へば契の本義は符書で有り券契で有る今之を要也や約(動詞)也に用ひたから轉注。

5、仁王般若經下 當有賊起百姓喪亡

喪 桑浪反尙書曰百姓如_レ一考妣禮記曰玩人_レ德玩物_レ志鄭注云亡失位也說文

亡也从哭亡聲也哭字从犬从_レ口會意字也轉注字也今隸書錯變犬及亡爲衣遂爲

一_{十八} 說文哭部_一亡也从哭从亡會意亡亦聲 哭哀聲也从_レ口獄省聲

按ずるに此の條25頁にも已に述べて轉注字を哭にかけて置いた今は喪にかけて見るに說文の亡也の時は息郎切で平聲音義は桑浪反を用ひるから去聲に轉じて其の義も名詞より動詞に移つて居る尙書釋文には喪如字又息浪反と有る後になるほど分別して考へるものだこの點が即ち轉注。

6、大寶積經八 承佛聖旨所知少小麤舉歎說佛言善哉便時宣之

粗 徂古反集訓云約略也鄭注禮記龜也大也顧野王粗略也轉注字也_{十、十六}

說文米部 粗疏也の段注に引伸假借之凡物不精者皆謂之粗

按ずるに經には麤を用ひて有るが音義の據つたのは粗と有つたらしい麤は說文鹿部に行超遠也从_三鹿と見えて其の段注には引伸之爲鹵莽之稱と有る何れにし

ても引伸した轉義で有つて本義ならぬが即ち轉注。

7、同一〇三 各自見身憚耄羸瘠拄杖而行

耄 毛抱反說文_一老也杜注左傳亂也曲禮云八十九十曰_一轉注字也_{十五、十六}

說文老部 藁の禾を老に_{年九十以上曰_一从老从_耂省} 玉篇_一耄同上

按ずるに本條も已に27頁に述べた所八十九十の年齢を云ふに非ずして衰老の義に用ひたが轉注。

8、同一一二 有一沙門形服具足被僧伽梨剃除鬚髮執持應器

鬚髮 上相踰反說文作須會意字也兩字並从_彡並轉注字也_{十五、十五}

說文須部 須頤下毛也从_彡多 彡部 髮頭上毛也从_彡友聲

按ずるに音義に又鬚髮上相逾反說文作須髭須也下藩韃反考聲頂毛也說文髮根也从_彡友聲也_{八、四}とありて其の說文では須には髭須と云ひ髮には髮根と云ひて俱に今本說文と合はぬ然るに今本のまゝに鬚說文云面毛也髮說文云頭上毛也_{五、六}とも有る此の事實は琳公の座右に二種の說文有つたと見る外は無い私は今琳公が何れの說文のを本義とせられたかを忖度するを敢てせぬがこゝの用法を轉義と見られたのだらう。

9、佛說胞胎經 譬如鍛師鞴囊吹從上轉之

鞴囊 上排拜反說文吹火具也或從韋作鞴亦作橐の石の代りに非並音與上同亦

名橐字書云無底袋也轉注字也十六、十一、二十三

說文1橐の石を豕に部 囊橐也从1省襄省聲

按ずるに27頁にも已に述べたるもの並音の句までで上の字の解は畢り上同の下に囊を標するを遺したること亦名橐は說文の囊橐也と合ふのでも分るさて轉注字とは何れか前條に並轉注字也と有りたるに照せば囊の方らしい蓋し鞴囊の時

には吹火具の一部の名稱で袋の義では無いから其の點を以て轉注としたもの。

10、大乘大集地藏十輪經序 始則學架東朝末乃訪道西域

學 考聲云放習也識也孔注尙書云一教也顧野王云受人之教也說文云上所施下

所効也乃是古文2學の右に支字也覺悟也教之聲也說文2字从支學聲今學字

从1从2の下に子省去支从1曰从1子聲轉注字亦會意字也十八、二

說文學部 2覺悟也从教1々尙矇也白聲 學篆文2省 按ずるに音義に說文云上所施下所効也と出したは教字の解今本說文には教の古文を二體出して居るから乃是古文1字の1は其の古文の訛だらう覺悟也の上に

こそ1を標すべきらしきが直に又說文1字と有るも折合はぬ教之聲也は1が从教を指すのだ今本說文では教は从支从2の會意字學は白聲となりて居るが教カウガクの二字は出入聲の異に止まるから1にも教聲と云はれるさて之を轉注と見たるは覺悟也を用ひずして放習也識也に就いた爲。

11、金光明最勝王經二 譬如有人願欲得金處々求覓遂得金礦

礦 號猛反字書云銅鐵未消鍊在石中曰一轉注字也二九、一〇五

說文石部 礦今の礦銅鐵樸石也从石黃聲

按ずるに未消鍊在石中と樸石也と相同じい轉注とした理由が分らぬ強ひて云へば廣雅にも鐵璞謂之礦鉛礦謂之鏈とも有りて礦には銅鐵の意が主たるに今は之を金礦と用ひたるが轉注。

12、同七 當取香藥三十二味所謂麝香

麝 常夜反郭注山海經云一似鹿の下に章腹下臍中有香爾雅一父鹿の下に困足

郭注云如小鹿の下に禾雄者臍中有香雌者即無轉注字也二九、十一、二十九

說文鹿部 麝如小鹿の下に米臍有香从鹿射聲

按ずるに經の意は泛く香類に取りて麝臍の物に限らず轉注とするの意前條と似

たり。

13、大薩遮尼乾子經三 轉輪聖王足所用寶者所謂鞞等若王著者涉水不沒如行陸地入火不燒如清涼地

鞞 吁和反或从化作靴二字並从革皆俗用字也說文作𡗗履の復の旁を禾口を重

ねたのに作る从履省和聲也亦轉注字也^{卅一、七} 鞞 說文新附に鞞屬从革華聲

按ずるに音義によれば說文に異形ながら鞞字が有つたらしいが、又

音義十四^{18八} 考聲正體作𡗗履の復の旁を委經作靴鞞並俗字也

同 十五^{十二、26} 說文闕未知熟(元のま)是也

同 六五^{16四} 考聲正作戸の下に彳と禾とを从履省禾聲也說文闕無此字

とも有れば說文には此の字なく前に說文として引いた形は考聲にでも有つたらしい。田氏の一切經音義引說文箋に集韻によりて1字似有可疑と云はれたるは同感だが、音義中に證を得たるに孰若ぞ。さて之を轉注とせるは例の新附字

14、佛頂最勝陀羅尼經序 荏苒之間此君(杜行顛)長逝

荏苒 上耳枕反下音染案——猶因循不覺盈時也轉注字也^{三五、十五、32}

說文艸部 荏桂——蘇也从艸任聲 苒は收めず

按ずるに音義卷九二^{19八}に說文荏从艸任聲苒从艸冉聲と有るによれば苒をも收めたかに聞える。詩小雅巧言などの荏染柔木の傳に荏染柔意也が即ち荏苒なりとは定説だから、从艸の義よりは轉じて居る。

15、越難經 門監大恐怖即牽盲兒撲於門外

牽 廣雅云——猶挽也亦謂連也顧野王云——亦引也說文云引前也从牛象引牛之繫

玄聲轉注字也^{五五、8四} 說文牛部 牽引而前也从牛象引牛之繫玄聲

按ずるに挽くの義は引きて前むよりも泛いだけ轉じて居る。

16、佛說五苦章句經 有四種生一曰胎生二曰卵生三曰濕生四曰化生

溼 深入反顧野王云——猶霑潤也說文云幽——也从水从一々覆也覆土上とあれど

卷十には土而有水謂之——字又从隰省聲轉注字也^{五五、六、12六}

說文水部 溼幽——也从一覆也覆土而有水故——从隰省聲

按ずるに四生の濕の義は幽濕よりは稍轉じて居る。

17、佛說堅意經 沙門賢者以忍爲先當如清水無所不淨死人死狗蛇屎尿亦皆洗之

齒詩耳反莊子云以筐盛——也古今正字云——即糞也从艸从胃省轉注字也^{五五、九、21九}

說文艸部 齒糞也从艸胃省 廣韻俗作屎



按ずるに轉注たる所以を知り難い。泛く不淨をいふのが目的で屎尿に拘らぬ爲か。

18、須摩提長者經 譬如大風鼓扇林樹枝柯相振

根 宅庚反俗字也又作梲集訓云梲撞也轉注字而說之也五七、
21十

說文木部 梲杖也从木長聲一曰法也

按ずるに杖也を本義として撞也を轉注とせるもの。

19、根本說一切有部毗奈耶律十 或破王庫藏或劫掠城坊

掠 良灼反韻英云強取也杜注左傳云劫掠財物也顧野王云鹵掠奪取物也又音亮

訓義並同又作剝轉注字也六〇、
22九 掠 新附に見えて奪取也从手京聲

按ずるに新附字は轉注とする例でも有るが音義二九18九に

掠 力尙反又音略字書云拷擊也考聲云強取也云々說文作略曰經略土地也

と有れば經略土地の義を掠に當て、今は強取劫掠に用ひたを轉注としたか。

20、經律異相一 諸寶爆裂崩陀碎磳

碎磳 並从石轉注字也七八、
3二 說文石部 碎磨也从石卒聲、磳石聲也从石盍聲

按ずるに崩陀と同じく爆裂の狀をあらはす熟語で磨の本義で無いから轉注。

21、同四 菩薩坐佛樹下放大光明掩蔽魔宮

揜 或作掩覆有餘也轉注字七八、
7三 說文手部 揜自關以束取曰一曰覆也

按ずるに一曰を用ふれば轉注字とはせられぬ。よりに思ふに掩揜二字は說文では同字で無いから音義の或作掩は精密で無い。揜の解は上に引いた通で掩は斂也小上曰掩と有るから掩蔽の義は覆也の揜を用ひるべきに、今經文掩と有る此の點を其の轉義と見たものらしい。

22、同七 昨夜失火汝家盪盡父母俱亡我聞躡絕良久乃蘇

躡 毗亦反卜踊碎身也从足辟聲轉注字也七八、
11五 說文止部 壁人不能行也

按ずるに廣韻に壁或作躡と有れど、躡踊には合はぬ。蓋し說文走部に躡喪辟一也と有るものこそ經文の意だ。この躡是は檀弓の辟斯踊で、注に辟拊心と有るから碎身よりは義が轉じて居る。

23、同四九 灰湯涌沸惡氣蓬焯洄波相搏聲響可畏

蓬薛 廣雅一一香烟氣盛貌也轉注會意字也七九、
十二
28二

說文艸部 蓬蒿也从艸逢聲 薛字收めず

按ずるに說文に孛人色也の段注に艸木之盛如人色盛故从子作孛而艸木與人色皆用此字と有る意にて勃如などの語も存し、蓬薛は双聲にても有れど亦盛也の意を

帯ぶべし。説文に收めぬ字を轉注とするは慧琳の通例。

24、集神州三寶感通錄一 略(姚)乃親迎觀於₁に₂覇_上

1 巴罵反秦川水名也在長安城東説文从雨从革从月轉注字_{八一、二} 説文不收

按ずるに説文云々は覇字の説明だから、城東の下に脱字が有るのだらう。是も月部に月始生魄然也云々从月₂雨の下に革聲と有るから全同ならぬもの、₂も从雨从革の字だ。亦説文に收めぬから轉注に廻したものの。

25、大唐西域記六 歲月₁淹行業無紀

亟 矜憶反俗字也正體作苟々極也轉注字_{八二、十二} 説文二部 亟敏疾也从人口

又二々天地也 苟部 苟自急救也从羊省从包省从口々猶慎言也

按ずるに今本説文亟と苟とを二字とせるに、音義に正俗の關係とせるは爾雅釋詁の肅亟の釋文に字又作苟同居力反と有るに合ふ。極也の義は敏から云つても急救から云つても一轉して居る。

26、同七 恃有千子拓境四方兵威乘勝將次此國

拓 湯洛反考聲云拓開也大也轉注字也_{八二、十二}

説文手部 拓拾也陳宋語从手石聲之石切撫拓或从庶

按ずるに拾也の義は經に合はぬ。開大の義に段氏は₃衣扁に石他各切字をあてて₃之引伸爲推廣之義、今字作開拓と云ひ、朱氏は₃の下に禾とモとを₃の開張屋也をあてゝ居る。今は其の本義ならぬから轉注。

27、辨正論一 氣象變通莫過乎陰陽埏埴覆燾莫過乎天地

燾 字从₁普覆照也从燾轉注字也_{八五、二} 説文火部 燾溥覆照也从火壽聲

按ずるに中庸の無₁不覆₁巾の右に壽₁の注に亦覆也と有る如く、意義は照を失つて居る、これ轉注たる所以。

28、同三 山谷閑遠含靈韞異

韞 廣雅一裹也韻英藏也説文从韋轉注字 説文收めず

按ずるに説文从韋と有りては今本の逸字に聞えるが、音義六六五九六十に古今正字从韋聲とあれば説文と有るは誤ならん。説文に無いから轉注。

29、同 4 5 山の下に龍又は從₃層之格懸自響之鐘布₃護の言を₃千葉之蓮捧飛來

之座

4 5 上祿孔反下宗孔反考聲云山峯叢々高貌古今正字轉注字也_{八五、八}

説文不收

按ずるに之も説文に無いから。

30、辨正論五 古史考元命苞援神契帝系譜鈞命訣始學篇

譜 史記云稽諸牒釋名一布也古今正字云譜言に系者布列見其事从言普聲轉

注字^{八六、二} 新附に一籍錄也从言普聲

按ずるに新附字なる故に。

31、高僧傳一 風雲星辰圖識運變莫不該綜

圖 度奴反左傳一畫也謀樣也鄭注周禮一謂考績之言也何注會羊傳云計也説文

一畫計難也从口畺聲難意也轉注字也^{八九、二} 説文口部 圖从口畺々難意也

按ずるに段注に引伸之義謂繪畫爲圖と經の意は即ち引伸のもの。

32、同六 誓茲同人俱遊絕域其有驚出絕倫首登神界即無獨善於雲嶠忘兼全於幽谷

先進之與後升勉思彙征之道

彙征 上韋貴反廣雅云一猶類也周易曰拔茅連茹一征吉王弼注云一征以其類相

牽引也説文从一彙の下に夕と巾とを省从果轉注字也^{八九、十一}

説文一部 彙蟲也似豪豬者从函のトを去りたる下に囟省聲

按ずるに音義七^{七十四}九^{八十四}に引けるは今本説文と同じいから此の省从果の三

字には誤が有らう類也の義は轉じて居る。

33、同七 於是學徒改觀翕然附德

翕然 歆邑反孔注尙書云一合也説文从羽合聲亦轉注字也^{九十、二}

説文羽部 翕起也从羽合聲

按ずるに合也の義を用ふるから起也よりも轉じて居る。

34、同十 自正月不雨至于六月堅減膳撤懸以迎和氣

撤懸 下音玄鄭注周禮云懸謂鐘磬在竹の下に異虛而廢之不鼓也轉注字^{九十、六}

説文果部 縣繫也从系持果

按ずるに繋ぐの意を鐘聲に移したる點が轉注。

35、續高僧傳二 耶舍人名外假俗服內襲三衣避地東西不遑寧息

襲 尋入反杜注左傳云一受也内也説文左衽衣从龍从衣轉注字也^{九一、四}

又根本説一切有部毗奈耶律四〇の音義に 來襲 音習鄭注周禮云一猶掩捕也

司馬彪注莊子云入也轉注字^{六一、五}とあれど其の經文を見出されぬ。

説文衣部 襲 左衽袍从衣龍を二ツ並べる省聲

按ずるに左衽衣の義を用ひぬが轉注字さて襲字の解文選王命論の注には重衣也

廣絶交論の注には因也と引くが故に王筠の如きは此の二解を出した後に一曰左衽袍也としたが、音義に此く有る上は輕卒に改めるべきで無い、音義には又衣从龍に作るが、其は卷十襲常六十二六來襲の條も同じだ。且つ袍無左衽之制とも疑はれたが、衣ならば問題は無からう。説文にて此の次に袍字を序でたのから云へば袍も棄て難いが。

36、續高僧傳四 具觀石罅散花供養

罅 赫嫁反博雅云一裂也説文坼裂也破也从缶虜聲轉注字也九一、八

説文缶部 罅裂也从缶虜聲缶燒善裂也

按ずるに博雅と説文と同じく裂也と有れども、經の意にては名詞たれば轉注。

37、同七 乃宅丘甯智炬寂滅頽巖遼復空岑搖落

負 劉兆注穀梁傳云一深也考聲正从支作負營求未遂也亦遠也説文亦營求也从

一目的下に支人在穴上轉注字也九二、四 説文一部 負營求也从一从人在穴上

按ずるに段注に營求者圍匝而求之也、匝而求之則不遐遺矣故引伸其義爲遠也と有り、轉義は段氏も認めて居る。

38、同十二 年屬荐餒告乞是難日濟一餅纒充延命

餒 奴猥反孔注論語云一餓也轉注字从食委聲九三、三

説文食部 餒飢也从食委聲一曰魚敗曰餒 廣韻 餒 餒同上

按ずるに年の荐餒とは穀不熟の饑か蔬不熟の饑かで有るべく、飢餓の謂では無い。さて此の餒の字につきては沈濤の説文古本攷に

濤案論語鄉黨釋文云餒奴罪反説文云魚敗曰餒本又作餒字書同、爾雅釋器釋文云餒奴罪反説文云魚敗曰餒字書作餒同、華嚴經音義卷十三云餒奴罪反説文曰餒饑也字从食委聲、經本有从食邊委者於僞切此乃餒餉之字、據此則古本説文飢餒字从委不、从委矣。張參五經文字云餒奴罪反經典相承別作餒爲飢餒字、以此字爲餒餉之餒字書無文、似張氏所見説文已同、今本作餒不作餒矣。元朗作經典釋文在隋時、張司業作五經文字在唐之中葉、説文傳寫謬誤已非一日、慧苑生於唐末改服緇流、而所據本與陸氏正同、遠勝於國子師之從俗謬誤、所謂禮失而求諸野也

の考が有る。私は先年五經文字箋正を著したが之には觸れなかつたから今補はう。説文从食委聲とは琳音の卷三四七自餒、七五一四餒飢、九二一三匱餒、九五九懸餒、九七五凍餒(餒に非ず)の五條に重見し更に卷十五三餒狐狼の條にも考聲云與食也从食委聲也、或作萎、卷九四一四糜餒の條にも廣雅云餒餉也从食从委々亦聲也と有る。又琳音

に餒と出した條では卷廿一十七受餒奴罪反說文曰一飢也字从食委聲經本有食邊委者音於僞反此乃餒飼之字と一回有るのみで之は正に華嚴經のと同文だ。是に由りて見れば華嚴經音義に引いた如きと委に从つたのと兩存したとすべく、陸氏や慧苑が委に从ふを主張したは其の方の本に據つた迄で、張氏の本が從俗謬誤といふ義では無い。論語の餒在其中に異文ありとも聞かぬに、其さへも琳音五四十二餒餓の條には餒と引いて居る位だから、餒の字を用ひたからとて求諸野と渴仰するにも當るまい。

張氏の「以此字爲餒飼之餒字書無文」は云方やゝ粗だ。先づ此の文は餒飼を餒飼の譌とする邵瑛の群經正字の說に従ふべきだが、餒飼の義は說文の萎食牛也が其で琳音一五三餒狐狼の條に或作萎、四三一餒此の條に說文作萎食牛也廣雅萎飼也とも引いて有る。字書に餒飼の文は或は存せずとも博洽なる國子司業は萎飼に思ひ寄りて之を明にすべきで有つたらう。

39、續高僧傳十三 嘗有說種姓高尙祖禰榮貴者以誇於順(順達人名) 九三、10四

禰 泥底反古文作禰俗從艸隸作一 周禮父廟也文字典說从示尔聲

說文新附 禰親廟也从示爾聲一本云古文禰の下に王也

按ずるに新附字なるが故に。

40、比丘尼傳二 及辨析名實其辭一 疊々

「一」の一を文に、且を酉と心とに音尾考聲云美也勉也進也从文从酉从爨省轉注字也 百、十六、40

說文爨部 爨血祭也象祭竈也从爨省从酉々所一以祭也从分々亦聲

按ずるに說文の末に附した左文二十八俗書譌謬云々の中に「一」の一を文に作つた形が有りて易を引きて當作媿と註して居る。音義に音尾と有るも其の爲、この字は爨の變化したものとされるから轉用で有る。

41、陀羅尼毗奈耶經音義に左の二條あれど、大藏經の縮刷(大正新修)俱に此の經文が無い。

繪交絡 下音洛郭注山海經云一繞也轉注字也 三六、5三

說文糸部 絡絮也一曰麻未漚也。

鷹鷄 上億矜反左傳爽鳩氏司寇廣雅鷄鳥也能搏狐兔轉注字 六三、5三

說文隹部 雁の厂を尸に鳥也从隹瘖省聲或从人々亦聲 鷹籀文从鳥

按ずるに絡の繞也轉義、鷹を音義二九十五に說文鷄鳥也亦名隼と出せるによりて丁福保氏は之を古本尙存其真と稱へた。果して鷄鳥ならば此に轉注字とは云はれ

ぬ。蓋し鷹の解は音義に八見するが鷲鳥には毛詩箋や杜注左傳や廣雅や考聲や韻英を引いて、説文を出せるは二九卷に止まるから遽に之によりて古本云々と断定すべきでは無からう。

假借

本書の轉注が本義外の轉用で、江永の考へた如く引申展轉だから、假借も亦無義而但借其音或相似之音則爲假借

だらうとは誰しも考へる事だ。けれども私はなほ本書に表れた者を忠實に見つける事にして假借字と註する者二十四字を得た中に、本音云々と云つたのが四字まで(鬻再見族、焉、環有る。抑々假借の眞の姿はいはゆる無義而但借其音で、其の字の有つ音に其のまゝ寄寓するに有るべく、其を本音として自ら別に音を有つべきでは無い。二十四字中その音に寄りそうたもの四字(昆、朋、慣、焔)を數へられるが、其の他は殆ど本音を用ひぬといふ事で一貫する。夫れ別音が有るのは別義を有つ爲で義が引申展轉した結果で有る。しからば本書の立てた假借字は別音を取つた轉注字といふべくして轉注字の一部で有り、轉注假借相對立せる者と考へる上よりは賛成

し兼ねるが、音の上に根柢を置いた點に於て彼の轉注と區別せられたらしい。然らば其の本音と立てたは何ものか。本書に本音と出さない文字にては大體に於て本書の音説文に有る音と一致するが、時には今本説文以前の音らしいも有る。抑今本説文に存する音切は大小二徐の手に出たもので、小徐の繫傳、大徐の校定本及び篆韻譜によりて三様になつて居る位だから、其の何れをも本音を悉く傳へたとは考へられぬ。又考へて見れば許氏は讀若や某聲などの大まかな者で濟まされたのかも知れぬ。但し唐代には各字に音を附した者の存したるべきは今日に遺れる木部によりて知られる。而して其の音を今の大徐のに比すれば

粗莊茶 箋異云集韻臻於切正此音慎云ふ莊臻同母、余於同韻蓋説文舊音大徐側加切

柁力支 又云説文無籬字、一即籬也、故次柁後篇韻皆失此音、唯集韻支部籬一、同字鄰

知切慎いふ力鄰同母、支知同韻、藩也、大徐池余切

枷加工亞 又云工亞紐多大徐古牙切、慎云ふ廣韻に加、古牙切

杓匹々 大徐甫遙切、慎云ふ匹は滂母、甫是非母、玄遙は同韻

槌丈位 箋異云丈追紐多大徐本直類切、慎云ふ丈直同母、位類同韻

の相違が有るから、今本説文の音切に合はぬ者が有つても唐代説文の本音とも合



はぬのだと速断するに及ばないと思ふ。而して此の説文の本音は他音に對して正

閏の別の極めて嚴重なことが考へられて居たものとせねばならぬ。一字が二音以上を有する場合に其の間に正閏の別の嚴しき者が存したとは從來

餘り氣附かれなかつた様に思ふ。之について先づ想起せられるは史記正義發字例の如字初音者皆爲正字不須點發^レで有る。初音に點發を要せぬ特權が有るならば第二音以下は閏位に下らざるを得ぬ。此の發字例には幸に例が擧げて有る。其の

初音を説文大徐本の音切に比較すると相合ふもの25³⁹又説文の義を第一に出せるもの19³¹39字の中、義を出さぬが8有るで俱に略²3。

經典釋文の序例に音書之體本在假借或經中過多或尋文易了則翻音正字以辨借音各於經內求之自然可見其兩音之者恐人惑故也。と有るは相應に分り悪い文章

だが翻音正字と借音との二が相對するらしい。乃ち於經內求之れば音某又は如字と有るものと反切を附したものと有りて而も反切の多いから、反切が翻音正字

に、音某又は如字が借音に當ると考へられる。此の如字の語は發字例の如字初音者と關係有るらしくも有り、たとへ然らずとも點發を要せぬと等しき特權を認めた

言葉にも聞えるから、此の如字を初音の如くに扱つて見よう。

易の乾卦にて如字が七見

利見^{如字}大人

說文見視也^{古甸切}

雲行^{如字}雨施

同行人之步趨也^{戶庚切}

體仁^{如字}足以長人

同仁親也^{如鄰切}

上下並^{如字}無常

同上高也^{時掌切(上)}

同下底也^{胡雅切}

聖人作^{如字}而萬物覩

同作起也^{則洛切}

君子當^{如字}其象

同其古文箕箕^{籒也}居之切

問以辨^{如字}之

同辨判也^{蒲竟切}

普通には上には時亮切(去)其には渠之切(居)之切と俱に平を本音とすれど其の他は此の釋文のと合へば亦²3の率を得られる事は發字例と相近い、抑々玉篇以下の字書の如く一字に諸音諸義を出した物では其の第一に出した音や義が本音本義たるべきは當然だが、韻書を用ひた場合には各韻に出して異音は又、反といふ例だから本末の別は立ち難い筈で有る。此う惑うた私は前出の七字を宋本玉篇によりて檢したるに、其では説文と同じく籒也を、辨では具也判也の音たるべき音片



を第二に出すを第一に出したの、外は釋文と同じい、よりにて私は次の如く考へさせられる。字書韻書は同等に視るべきで無く、之によりて本音本義を知られる字書の方がより重いので有る。この故にこそ唐代には説文字林之學と立て、字書をのみ採つて居る。宋代には現存の唐代韻書に存すれば廣韻集韻の内容など復に豊富になつたが、猶篇韻並べ稱したは篇即ち字書によりてのみ本音本義が知られる爲で有つたらうと。

本音本義がさしも重要なものならば自ら一定したるが存すべきに、上來各書に於て²/₃程度の相同に止まるは何の爲なるか。其の理由は私にも分らぬが、時代とか土地とかの關係によりて畫一に不易にはならなかつたらしい、玉篇の原本と宋本とで音切の異なるもの有るは拙著玉篇の研究に宋本の改張二として述べた所で、左の如きものさへも有る

原本

饋漢槐反
居位求位二切

作在故反
在各族故二切

餽於例於芥二切
於利於介二切

餽奴猥反
奴罪切又於僞切

玉篇の原本と宋本とは祖孫の關係でも有るべきに已に然りだから、經典釋文若くは史記正義と説文大徐本との音切が亦吻合せぬも却て當然と云はれる、此く考へれば²/₃の共通を見ることによりても本音の沙汰の存したは是認せらるべきものと信ずる。

蓋し言語ありて之を寫す文字が興る。一字にして二つ以上の音を有するは、文字に二種以上の讀方が有るのでは無く一字にして二つ以上の言語を兼ねて現すことと有るは支那語の性質上自明の理で有る。二つ以上の言語を兼ね現すものならば、其の二つは各々獨立の價値を認めらるべきで、其の間に正聞の分を立てるは不合理に思はるゝけれども其の構成より約束せられるのを別として、點發不點發は音註の上に永く用ひらるゝ所で有り、本書は意義が引申展轉して別音を取つたものを假借字とするに一貫して居るは認めねばならぬ事實で有る。

以下假借字二十四條を出すに亦其の經文をも加へた。

1、高宗皇帝在春宮述三藏記 恩加朽骨石室歸貝葉之文、澤及昆蟲金匱流梵說之偈

昆 古魂反假借字也正體作蝻鄭注禮記云昆明也明蟲者陽而生陰而藏者也夏小

正昆衆也小虫也説文總名也从二虫一、⁹/_五

説文蝻部 蝻蟲之總名也从二虫讀若昆

按ずるに音義説文云々は上の蝻を受ける言方、讀若の字を用ひたは眞の假借。

2、大般若波羅密多經四九 塗香末香燒香華鬘房舍臥具燈燭醫藥



鬻 慢班反假借字也本音彌然反今不取一、一八

大方廣三戒經上 猶如華鬻以水灑之光色鮮淨遂倍增勝

鬻 馬班反假借字也本音彌然反今借爲鬻云々一六、三

大方廣師子吼經 爾時電鬻菩薩從座而起

鬻 麻班反西國花也云々本音彌然反今不取此音假借字三四、五 說文收めず

按ずるに鬻字廣韻には莫還切の一音あるのみ音義にいつも本音彌然反と有れば當時に存したが、而も文献に傳はらぬらしい。花鬻の時には、班反に移して用ひた點即ち本音以外の用法たるが假借字。

3、大般若波羅密多經三三七 時諸惡魔生大憂苦身心戰慄如中毒箭

中 張仲反韻英云中當也假借字也三、十二 說文一部 中而也从口上下通陟弓切

按ずるに陟弓切の本音を用ひぬが假借字。

4、同四三八 癡人聞說般若波羅密多甚深義趣由串習力不信不樂心不清淨

慣 左傳作貫假借字也說文作「貫」通也經中作串古字亦通也五、二十

說文心部 不收

按ずるに左傳宣六年に使疾其民以盈其貫の杜注貫猶習也、昭廿六年に貫瀆鬼神の

杜注貫習也とありて說文の「貫」習也と合へば、「貫」を本字として慣は假借とする。

5、同四七二 或復現生刹帝利大族乃至居士大族

族 叢斛反爾雅曰父之從祖昆弟爲族云々說文矢鋒也本音子祿反假借字六、二

說文矢部 族矢鋒也東之族々也从「於」の「ナ」なきもの「从」矢昨木切

按ずるに廣韻は宗族に昨從母木切、箭鏃に作清母木切と音して說文のと合はぬ。今は本音子祿反(子)は昨と同母、祿は木と同韻だから即ち昨木切を用ひずして叢斛反(叢)は作と同母、斛は木と同韻によりたが假借。

6、同四八五 汝等不應聽習讀誦受持思惟推究爲他演說

推 出隹反考聲窮詰也說文「究」也亦假借字也六、五

說文手部 推排也从手隹聲他回切

按ずるに音義が推の本音とせるものは何か、音義を通覽するに他雷反、土雷反、退雷反、退廻反、土廻反にて八ヶ處、音吹、出隹反、尺隹反にて六ヶ處だから今の說文の他回切を用ひたのだらう。乃ち出隹反に轉じたが假借。

7、同五四六 或念朋侶或念王臣或念盜賊或念猛獸

朋 考聲云同師門也字書云「類也」古人數法名也古者用具貨易、五貝爲一朋、此亦



說文鳥部「鳳の古文象形、鳳飛群鳥從以萬數、故以爲朋黨字」

按ずるに假借の正例として毎に用ひらるゝもの。

8、大般若波羅密多經五九八 以一切法皆如聚沫、不可撮磨、故以一切法皆如浮泡、起已速滅、故

撮 竄掙反郎(即か)栝反考聲手一取也假借字 八、十九、
44

說文手部 撮四圭也一曰兩指一也从手最聲 倉括切

按ずるに即栝反は廣韻の子括切と同音(倉括切とは異母)之を本音として竄掙反を用ふるが假借。

9、同五九九 處々漸生煙焰之相惡魔驚怖愁憂苦惱

焰 翼念反說文火微行也正體作燭今從省或作燄火光也漢書作炎假借也 八、十九

說文炎部 燄火行微燄々也从火各聲 以冉切 炎火光上也从重火 于廉切

火部 燭火門也从火閤聲 余廉切

按ずるに音義にては燭を正體とし其の門を省きて焰或は燄とし漢書には炎にさへ作るといふにて四字を同字とするので、說文の燭燄炎別字とするとは異なる、廣

韻には燭焰上同を平聲に、燄を上聲に出して別字とする。さて燭を正體とし其の余廉切(平聲)を本音とすれば翼念反は去聲だから假借の用法となる。

10、新譯仁王經序 緹油貝葉文字參差、東夏西天言音訛謬(大正新修大藏經より)

參差 上石に參參反下廁師反假借字也 十、十

說文晶部 「晶の下に參商星也从晶參聲 所今切

左部 差貳也一不相值也从左垂的古字 初牙切又楚佳切

按ずるに今用ふる所の音說文のに合はず、轉音とせる所以、緹油とは音義に古人用以書記事と有る。

11、大寶積經九 其地柔軟猶如天衣有甘美香光色甚好生其好艸如天統、緹以足踏上

足下四寸舉足如故

統緹 於遠反下以旃反假借字也若取字義即乖經意 十一、十八、
38 說文不收

同十二 有八交道平等如掌其地柔軟如天統、緹如兜率天

統緹 上於遠反下以旃反並假借字若依字義與經甚乖 十二、二、
5二

按ずるに字義に依れば經意に乖く文字が假借たるや無論。

12、大薩遮尼乾子經二 椎鐘鳴鼓作百千種無量伎樂



樵 直追反或作槌俗字也从木从隹假借字也三一、一四七

說文木部 樵擊也齊謂之終葵直追切

按ずるに俱に直追反では假借にならぬ音義二七二三に又直淚反とあるから直追反以外に本音と立てたものが有るだらう。

13、佛說觀普賢菩薩行法經一 以智慧力化乘白象其象六牙七支柱地

柱 誅縷反考聲云柱柜也指也古今正字云从木主聲假借字也三一、十六三十四

說文木部 柱楹也直主切

按ずるに直は澄母誅は知母で同音ならず。

14、大乘理趣六波羅密多經序 殊塗一至其理固然

至 音致假借字致亦至也四一、一三

說文至部 至鳥飛從高下至地也从一々猶地也象形

按ずるに天下同歸而殊塗一致而百慮は易繫辭の文で今本づく所その致を至に作るのだから猶音致たるが假借たる所以。

15、同四 若爲名聞而作師長行於布施如商賈人非眞施也

賈 姑五反左傳云一賣也鄭注周禮云居賣曰一說文从貝而聲假借字也四一、一三七

說文具部 賈市也从貝而聲一曰坐賣售也公戶切

按ずるに公姑同母戶五同韻然るに音義二七一七に賈說文加雅反坐賣也と有るから本音と立てたものが姑五反の他に有つたと知られる。

16、大乘莊嚴經論序 大乘莊嚴論者無着菩薩纂焉

焉 矣虔反假借字也語之餘聲也本音偃言反一鳥黃色出江淮鳥之類也故从鳥加

一與鳥字異也會意字今時作一效篆書一字也四九、一六八

說文鳥部 焉鳥黃色出於江淮象形有乾切

按ずるに本音を用ひぬもの廣韻には焉に謁言切と有り謁偃同母。

17、同 勅太府卿蘭陵男蕭環監掌修緝

環 鬼永反假借字也本音影亦近代先儒所出共相傳用四九、一七八 說文收めず

按ずるに說文不收の字だから。

18、同一 退屈忖度人寧解大乘義 釋曰緣俗者忖度世諦不及第一義諦故

度 唐洛反考聲一量也謀也假借字也四九、一七九

說文又部 度法制也从又庶省聲徒姑切

又般若波羅密多經三一八に比度の語有りと云へど未だ檢出せず



度 唐洛反賈注國語云一揆也假借字三、五

按ずるに徒姑切を本音とするのだらう。

19、開元釋教錄五 四部鱗集香薪成一艸の下に積灌之香油以燒遺蔭

積 資四反周禮遺人掌國之委一以待施惠鄭注少曰委多曰一、說文从禾責聲字書

假借用也八〇、十三 說文禾部 積聚也从禾責聲則歷切

按ずるに經文艸に従ふ字を用ふるは俗體、字彙補に古與積字通、漢隸碑一萬世之基と有る。之も本音を用ひぬ。

20、西域記三 家稅斗穀以饋遺焉

遺 唯恚反廣雅一與也顧野王云贈也假借字也八二、九

說文禾部 遺亡也从禾貴聲以追切

按ずるに以追切は平聲、唯恚反は去聲。

21、同 至如來濯衣石袈裟之文煥焉如鏤

濯 幢卓反考聲云一澣也假借字也洗衣也八二、九 水部 濯浣也从水翟聲直角切

按ずるに幢直ともに澄母、卓角ともに覺韻にて兩音は相同じい、然るに音義十八八に說文濯音宅と有るは陌韻となりて異音、之を本音と立てたらしむ。

22、大唐三藏玄奘法師本傳一 遣殿中侍御史歡信送至葉護可汗衛（大正新修）

可汗 音寒假借字也北狄王號八三、四 水部 汗人液也从水干聲侯肝切

按ずるに侯肝切は翰韻去聲、可汗の本音ならぬは明々。

23、續高僧傳一 此僧史方將刊定、改前宿繁更加斐足

足 精裕反韻英添下假借字也九一、二 足部 足人之一也在下从止口即玉切

按ずるに斐足は添削の意、精裕反はいかにも本音で無い。

24、釋法琳本傳三の音義に 彌貞 上密卑反鄭注儀禮云益也假借字也、說文正作2

弓の右に人爾玉を重ねて从弓の扁を除く聲俗作彌八八、四と有れど、法琳本傳

兩藏經に不收 說文弓部 3弓の右に璽弛弓也从弓璽聲斯氏切

按ずるに儀禮の鄭注とは士冠禮記の三加彌尊の條だが釋文にも異文を出さぬ。又說文正作と云へる體も今本には收めぬ。但し原本玉篇に依つたと云はれる篆隸萬象名義には正しく其を本文亡支反として注に彌同上と有るから、此の音義の正しいが知られる。宋本玉篇に彌を本文として3の形を其の重文とし、廣韻に3を玉名の別字として居るは俱に換つて居る、此の法琳は集沙門不拜俗儀の編者だが、其の序文の音義に又



彌濃 上密移反鄭注儀禮云益也、說文从弓爾聲、集文作彌俗字也八八、八
 と出して、彌を直に說文の體として居るはいかゞ、²の義を萬象名義に 廣也偏也
 終也遠也合也とし、宋本玉篇に 大也偏也音も亡支切とせるを見ると、今の弛弓也
 斯氏切の字とは別なのだらう、けれども密卑、密移、亡支の三音は相同じいから、他に本
 音が無くては假借とならぬ、周禮の小祝の彌裁兵の注に彌讀曰⁴米の右に文々安
 也とある釋文には依注音²亡爾反と見える、此の彌裁兵は大祝の化祝の注の化祝
 弭災兵に當るのだから弭としての音とも云はれるが、とにかく之によれば上聲の
 字となりて密卑反等の平聲なのとは異なる、但し之を直に本音とも主張しかねる
 から蓋闕に従ふの外は無。

兩書に屬せしめたもの

卷は一百に達し六書を註した文字は七百に近い、其の間に前後相同じからぬも往々存する、例へば已に出した詎^{本書} 譜^{四十一} 復^{四十一}を更に

詎能 渠御反字統云未知而疑語辭也言——者與豈能之言意同形聲字也十八、一五
 譜之 上布戶反廣雅——牒也釋名——布也布列見其事古今正字形聲字也九二、一

復遠 上火娉反劉兆註公羊傳云——深遠也廣雅云——猶遠視也說文營求也从——目の

下に支古人在穴上會意字也九四、三

に屬せしめて居るの外、契^{二十} 哭^{三十} 喪^{三十} 鬚^{三十} 學^{三十} 蓬^{三十} 薛^{三十}などが註中に兩書として居るは讀者の記憶に新たならん、私は轉注は文字の用法なりとす(轉注說書後)るが故に轉注と他のとに兩屬するを怪しまずと云へども、六書を以て造字之本と主張する場合には其の説明に困しむべきで無からうか。
 然るに文字の構成なりと信ずる象形形聲會意に兩屬せしめた者も有る、之にも別々に出したと同じ註中との二有る。

谷 公哭反說文泉出通流爲——从水半見出於口會意字也八、一

公屋反爾雅水注谿曰——說文泉水出通川爲——从水半見出於谷口象形字二九、七

熏 暉雲反說文火煙上出也从——从黑會意字也三五、一一

訓云反顧野王云烟——之者也考聲云熱也火氣也說文从——从黑聲象形字也四七、七

甬 楚夾反說文从千从白象形字也五四、七

楚匣反从千从白會意字(插頭の條)百、五

怯 欠業反蒼頡篇云——畏劣也集訓云懼也韻詮弱也說文从犬作去以犬多畏故从



犬去聲也形聲字也四、三

欠業反顧野王曰一畏劣也考聲云一懦也說文作犮从犬々多畏會意字也十三、一
同じ註中なるは

象形亦形聲字 虎二、三 腦十三、七

象形亦會意字 蠱八〇、二 この三字は象形字とは無いから前の象形に收めぬ。

形聲字會意字 軫一八、一 恪一九、一六 緝六一、一四

形聲亦會意字 紹二九、八

會意字とは無し又形聲字 閃三八、一一

尤も奇なるは兕字が一たびは象形字一八、一五と見え更に會意形聲字二、一一とも見えるので有る。是等は琳公が博きを貪るの餘、據る所に見えた説明を兼舉せられた爲に此うなつたので、毎に兩書に屬するとは考へられなかつたらう。

轉注假借の見解の發展

六書に關する文献として前に十六種の書を引いたが、說文序よりも文句を足して其の見解を明にした者は極めて少い。然るに衛恒の四體書勢は

一、轉注老考是也に於て舊の考老を逆にした事、又以老壽考の一句
二、假借者數言同字其聲雖異文意一也

に於て特殊の内容を示して居る。先づ老考是也は寫倒で無い限り、又下の以老壽考也に應ずる點より見ても意識して許序を逆にしたと見ねばならぬ。何の爲に此く云ひ直したのか、蓋し衛氏の考では老の意の貫注するを老の轉注と見るから老部第八に有る考老也よりも第一の老考也を適切と考へたので、隨て下段には老壽考と一字を添へたのだ。此の句を段氏の如く壽は注の訛と見るも面白いが、老考也に對して以老注考也と解したなら其の間に無理が有るで無からうか、又曹氏の如く「爲」の字を加へる方が勿論文は順になるが、白虎通に老者壽考也とも有るを用ひたとして以老壽考爲轉注の意とすれば此の儘でも聞えぬ事は無からう。さて曹氏は趙凡夫の衛氏去古未遠能以一句釋轉注本旨、猶言以老字爲壽考之轉注を引かれたが、之は衛氏を轉注の眞の理會者と見られたのなりや否や。趙氏の如く同聲者爲轉注、轉聲者爲諧聲、非聲者爲會意と云つた異端者に支持せられては却て衛氏の名譽を傷つけよう。果して以老爲壽考之轉注で有るならば壽考が本で老が其の轉注した者とならう。此くては壽や考の解の从老、从老省を何れの地に置かんとするのか、



假借の説明の數言同字を一字數音と見れば轉注にも當嵌まるべきは已に之を述べた。孫氏の謂はゆる邑長之長與本義有平仄之殊は說文序に假借の例とした令長を用ひて有るから誠に適切に聞えるが、抑々平仄四聲の説は梁陳の間に大に興つたのだから之に前だつ晋の衛氏が果して之を材料としたものだらうか。尤も此かゝる説が興る前に其の現象は已に存在したるべき故に之を材料としたとも無論見られるが、然らばこの音義に於て發見せられた本音非本音も亦その材料たるに十分だらう。其は何れにするも、音の異なることを假借の主要なる條件としては本無_二其字依音託事には撞着する_一之を要するに衛氏は許君の忠實なる祖述者では無いやうだ。

次に顔師古が文字之義總歸六書故曰立字之本焉と云つたも許序に無い所だが、其は藝文志の注としては無かるべからざる事だから、今は之に觸れまい。
賈公彦の周禮疏に

一、轉註者考老之類是也建類一首文意相受左右相註故名轉注

二、一字兩用故名假借

許序の同意相受を二句に改めた爲に兩字の間の豎の關係だつた者が廣く横の關

係となりたる事は前にも述べたが、之も衛氏が壽を老考に加へた思想の延長かと思はれる。又一字兩用を、衛の説を孫氏が云ひ換へた一字數音に比較すると倍々以て轉注に近くなつて居る。一字兩用のみを標準としては假借を轉注より區別する所以果して何處にか有る。則ち賈氏も許君の眞の理會者では無い。

甄公碑に用ひられた轉注が二様に解せらるゝは已に述べた。則ち音堅のまゝの時代には陶也を姓氏に轉用した事が轉注で有り、音眞に移つての後には用法の變るにつれて音も亦變つたのが轉注と考へられたらう。

五經文字の从疒轉注では文字の構成より約束せられる本義よりは一轉した點を轉注としたるべく、果して然らば甄公碑の用法の前者と其の揆を一にする。此の兩書が六書について言を立てゝ居るので無く、隨て假借を伴つて居らぬには頗る物足りなさを感ずる。

南唐の徐鍇は繫傳の著者だけに六書に關する記述も委曲を盡して、本文の上字の條と疑義(第三十九卷)とに重見する。今その文を引くに當りて、節を分ちて必要な事は其の條々に附する。

上字の條に曰はく、凡六書之義起於象形。則日月之屬是也。

形聲者以形配聲。班固謂之象聲。鄭玄注周禮謂之諧聲。象即形也。諧聲言以形諧和其聲。其實一也。江河是也。水其象也。工可其聲也。若空字雞字等形或在上下或在左右亦或有微旨亦多從配合之宜。非盡有義也。

從配合之宜の爲に有微旨が明かならぬことゝなるは省聲字などを云ふらしいが非盡有義とは稍語弊が有らう。

而今之末學爲篆文者妄相移易偏旁乖亂以爲奇詭。若言字予在口上則爲言予在口右則五葛反其類甚多。由此以察則妄爲奇詭者浮俗剽薄絕於言議焉。

說文言部言の解に从口平聲語軒切。口部上口の右に予の解に語相訶距也。从口恒平々惡聲也。五葛切。以て妄に相移易すべからざるを明にす。

此の一段は形聲文字に於て偏旁乖亂のもの有るを云ふ。六文之中象形者蒼頡本所起。觀察天地萬物之形謂之文。故文少

文の中に指事を入れぬ理由未だ詳かならず。後相配合孳益爲字則形聲會意者是也。故形聲最多

轉注者建類一首同意相受謂老之別名有耆有耄有壽有耄又孝子養老是也。一首者謂此孝等諸字皆取類於老則皆從老。若松柏等皆木之別名皆同受意於木故皆從木。後皆

象此

同意相受到松柏の木に从ふを出せるは人を驚かすが徐氏の考では轉注と形聲とは相近いものたること後にも述べられて有る。

轉注之言若水之出源分岐別派爲江爲漢各受其名而本同主於一水也。又若醫家之言病₂尸に主₂故有鬼₂言鬼氣轉相染箸注也。

廣雅釋詁の2病也の疏證に鄭注周官瘍醫云注讀如注病之法。釋名注病一人死一人後得氣相灌注也。注與₂通と有りて今の流行病。

而今之俗說謂₂左回爲考右回爲老此乃委巷之言且又考老之字皆不從₂々々音考老从₂七音化也。

老を右回とするに對して左回といふは七の末筆を下左に引いたものたるべき故に徐氏は₂とは見ずに七の異體とするのだ。

假借者古省文從可知故令者使也。可借爲使令平長者長上也。可借爲長上幼諸如此類皆以旁字察之則可知。

說文に令發號也从₂ム₃節の古字徐鍇曰號一者集而爲之₃制也。力正切去聲。又七シムの時一使令離呈切平聲。長久遠也从兀从₂七兀者高遠意也。久則變化亡聲₂



者倒亡也。臣鉉等曰倒亡不亡也。長久之義也。直良切(平聲)。又齒高キナリ―長幼展兩切(上聲)。校勘記に長上也。上當作久。

省文とは文字の繁くなるを避ける意。旁字とは離呈切に力正切。展兩切に直良切を並べて考察するごとき今一ツのものをいふらしい。

段注に令之本義發號也。長之本義久遠也。縣令縣長本無字。而由發號久遠之義引申展轉而爲之。是謂假借(轉注說書後往看)と云つた如く令長は義の引申展轉だから、之を轉注と考へる者も多い。

至春秋之後書多口授傳受之者未必皆得其人。至著於簡牘則假借文字不能皆得其義相近者。故經傳之字多者乖異疎。詩借害爲曷之類是也。

校勘記に多者乖異の者當作有。異疎の下の闕文を擬補略如二字。

詩借害爲曷とは詩菀柳の曷即靖之。長發の則莫我敢曷の傳に曷害也と有るの類だらうが、直に害を以て曷に代へたのは無い。曷害こそは音近假借。

後人妄有作文字附益之。故今假借爲少。假者不真也。借者同門也。若周禮使萬民一鄉一鄙若用祭器。任器樂器是也。

校勘記に一部は按周禮當作一閭。任器は汪本作禮器是。

爾雅の蟲魚等の字には今虫魚等の偏を加へて居るが、古は其の旁のみで假借字だつたが多いから今假借爲少と云ふのだらう。假非真也は説文の解借を同門と訓ずるは普通で無い、或は同門異戸(法言に見ゆ)の語によりて依聲託事の借用を喩へた其の後半を失つたのだらうか。周禮地官鄉師に閭共祭器。族共喪器。黨共射器。州共資器。鄉共吉凶禮樂之器と有るが、任器も其の牛人に見えて疎に在軍所須之物と有る。

此の一段は聲意轉假の四書主として轉假を説明

凡指事象形義一也。物之實形有可象者則爲象形。山川之類皆是物也。指事者謂物事之虛無不可圖畫。謂之指事。形則有形可象。事則有事可指。故上下之義無形可象。故以「上」丁指事之。有事可指也。故曰象形指事大同而小異。

會意亦虛也。無形可象。故會合其意。以字言之。止戈則爲武。止戈戢兵也。人言必信。故曰比。類合義以見指。指形聲者實也。形體不相遠。不可以別。故以聲配之爲分異。若江河同水也。松柏同木也。江之與河。但有所在之別。其形狀所異者幾何。松之於柏。相去何若。故江河同從水。松柏皆作木。有此形也。然後諧其聲以別之。

形聲を實とし會意を虚とするは形聲には水なり木なりの實體を其の構成分子



とするかららしい。但し安は靜也、从女在宀下。「寧の丁なき字」は安也、从宀心在皿上。容は盛也、从宀谷。で何れも會意字だが、女皿谷等の實體を有つ。

故散言_二之_一則曰形聲、江河可以同謂之_二水_一、水不可同謂之_二江河_一、松柏可以同謂之_二木_一、木不可同謂之_二松柏_一、故曰散言之曰形聲、總言之曰轉注、謂者、耄、壽皆老也、凡五字試依爾雅之類言之、耆、耄、壽、老也、又老、壽、耄、耆、者可同謂之_二老_一、老亦可同謂之_二耆_一、往來皆通故曰轉注總而言之也。

「又老、壽、耄、耆」の下に也耆の二字が脱したらう。耆、耄、耄、壽老也又老、壽、耄、耆者也と對言し、更に又耆可同謂之_二老_一、老亦可同謂之_二耆_一と對言したる者だらう。老、壽、耄、耆可同謂之_二老_一では文を成さぬ。さて散と總との別如何、散は個々の義が有り、總は共通するもので、形聲字では江河松柏各々別の水流樹木を指し、會意字では耆等の五字共に老の義を有つことを云ふらしい。

大凡六書之中象形指事相類、象形實而指事虛。形聲會意相類、形聲實而會意虛。轉注則形事之別

この形事は上に形則有形可象、事則有事可指と云つた者で象形と指事とを指し、轉注の耆、耄、耄、壽に老の形の含まれたが象形に、各字に其の意の指されるが指事

に類すとして形事之別と云ふのだらうか、けれども之を形聲の譌とすると、文章としては下の類於形聲に符合する。

然立字之始類於形聲而訓釋之義與假借爲對。假借則一字數用、如行、莖、行、杏、杭、行、沆。轉注一義數文、借如老耄、直訓老耳、分注則爲耆爲耄爲耄爲壽焉。凡六書爲三耦也。

行、莖、行、杏：…については張行孚の解が有るから先之を引く。曰はく

徐氏之意蓋以行之本義爲步趨、惟行不由徑、獨行震々、諸行字爲本義。

行、莖者謂行讀如莖、乃借其意爲作。蓋人之作事常須步趨、故作事又謂之行、事也。

行、杏者謂行讀如杏、乃借其意爲事蹟。蓋人既作事必有事蹟、故事蹟又謂之品行也。

行、杭者謂行讀如杭、乃借其意爲位置。蓋數人步趨宜有位置、故位置又謂之行列也。

行、沆者謂行讀如沆、乃借其音爲伉健之伉。蓋伉與行同部、故論語謂子路行々如也。

此徐氏謂借意與借音皆假借也。蓋し張氏は引申展轉を以て假借とせる故に借其意の語で引申展轉を示して居るが、借其音とも併せて假借に歸せしむるは果して當れりや。依聲託事から云へば借音のみが其の正統だ。

私は前に賈氏が一字兩用を假借とせるに對して、其だけでは轉注との別が立たぬことを云つたが、果して今や轉注との混雜を來して居る。



臣錯以爲古者訓六書多矣。自許慎已後俗儒鄙說皆失其真。至於通識亦然。豈知之而不
言將言之而不悉乎云々臣故反覆論之而今而後玉石分矣。

此の一段六書三耦の義を明かして、尙六書について詳説。

疑義に曰はく古者文字少而民務寡、是以古字多象形、假借

こゝに假借を出したは文字少くして、寡いながらの民務に應じかねた際に自ら
假借が行はれたものとしたらしい。

後代事繁字轉滋益、形聲實象則不能紀遠故也

校勘記に實象疑當作比附。實象は上の象形を受け、則不能紀遠故也は形聲の起
らざるべからざるを云つたのだらう。則ち形聲の下に脱文有るかに思はれる。形
聲比附不能紀遠では字轉滋益を承くる所無いで有らう。

始於八卦、瞻天擬地、日盈月虧、山拔水曲、金散土重、木挺而上、草聚而下、皆象形也。

無形可載、有勢可見、則爲指事。上下之別、起於互對、有下而上、上名所以立、有上而下、下名
所以生、無定物也、故立一而下、上引之以見、指歸故曰指事。

會意者、人事也、無形無勢、取義垂訓、故作會意。載戢干戈、殺以止殺、故止戈則爲武。君子先
行其言而後從之、去食存信、故人言必信。

校勘記に人言必々當作爲とあれど上字の條でも必信と見ゆ。

左氏宣十二年傳に夫文止戈爲武、武王克商作頌曰載戢干戈云々。論語爲政に子

曰先行其言而後從之。又顏淵に曰去食自古皆有死、民無信不立。

無形可象、無勢可指、無意可會、故作形聲。江河四瀆、名以地分、華岱五岳、號隨境異、透迤峻
極其狀、本同、故立體於側、各以聲韻別之、六書之中、最爲淺末、後代滋益多附焉。

立體於側は江河四瀆の水に、華岱五嶽の山に从ふ類。

屬類成字而復於偏旁、訓博喻近、譬故爲轉注。人毛匕爲老、壽者耄亦老、故以老字注之、受
意於老、轉相傳注、故謂之轉注。義近形聲而有異焉、形聲江河不同、灘濕各異、轉注考老實
同、妙好無隔、此其分也。

この形聲轉注の分は散言總言よりも更に明確だ、さて妙好の例につきて古義考
に説文但有妙字而無妙字、張有復古編妙字下添注、一曰精微也、別作妙非、玉篇玄部
收妙字注、今作妙と出して妙之爲言精微也、少字既有微細之義、以女合少即从少得
聲而爲妙、揆諸同意相受之説、誠屬可通。至好之爲言美也、説文に好美也从女子と、子
爲男子之美稱、以女合子而爲好、从子取義而不能从子得聲、故但可謂會意而不得謂
之轉注也と有る。按ずるに説文に出さぬ妙字を用ひたは小徐千慮の一失で、徐意



は廣雅の妙好也あたりを誤記して、妙好こそ考老と等しく聲も義も俱に相近い
 適例と考へたものと思はれる。

五者不足則假借之。古人簡易之意也。出令去聲所以使令平或長平於德或長上聲於年皆可
 爲長故因而假之。若衣平在體爲衣去巾平車爲巾去之類也。

令長の二字前出。衣平は名詞、在體爲衣はキル、巾平は被ラス、巾去は周禮
 巾車の釋文に「如字、劉居覲反」と有る劉の音、普通は用ひず。

此聖人制字之大倫、而中古之後師有賢愚、學有工拙、智者據義而借、令長之類是也、淺者
 遠而假之、若山海經以俊爲舜、列子以進爲盡也。又有本字湮沒假借獨行、若春秋蒞盟本
 宜作隸、今則爲蒞、省者是也、減一「女」扁に省之字、本當從女、今之「一」字、世所不行、從便假借
 難移、論義則宜有分別、今於通釋之内各於本注注之以省疑釋滯成一家之說。

小徐の六書に關する説を要約するに象形指事形聲會意には特に異なる所を認
 めぬが、轉注に於ては考者、耄、耄などの諸字が其の構成に老字を含むを一首と云
 ひ松柏などをも同受意於木と云つた爲に轉注と形聲とが近くなつた。此は正し
 く古義考に後人不知同意相受者乃字義之相注、而但於字形求之の一人で有る。而
 して其の別を立つるに散言總言を以てし、又は形聲江河不同、轉注考老實同など

と云つて居るが轉注則一義數文が破的の言だらう、彼の假借則一字數用と俱に
 後に王筠に取り上げられて推論の道程は異なるが、轉注合數字爲一義、假借分一
 字爲數義也釋例一七と稱へられた。

轉注に一義を主とした結果、轉義は之を假借に向けざるを得なくなつた、隨て義
 の轉ずるによりて起る音の變化も亦假借の避くべからざる者となり、本無其字
 依聲託事には打合はぬことをも看過して居る。

古義考の著者は既曰建類一首則必字部之相同、既曰同意相受則必其字義之相合
 と云ふのだから、小徐の如く老部の各字を取りて其に老義の共通するを轉注と
 認むるには全然賛成して、徐氏發明轉注最精當と許して居る。この事たる私が、古
 義考が轉注の義を誤解せる者とするの、一人に小徐を擬したに矛盾する様だ
 が、其は古義考の轉注の見方に關係するのだ、古義考では老部の各字が從ふ「亻」字
 には老人氣礙哽噎の、毛には眉髮變白の、旨には老人指使の如き意ありとするか
 ら、形聲字の同受意於木とは深淺の差有りとする結果、たとへ同受意の言葉が用
 ひられても轉注字に近似するとは考へず隨て兩者が俱に於字形求之とも看做
 さぬので有る。



さて此の小徐の見解を前人に比較すると、假借則一字數用、轉注則一義數文と云つた上半は衛氏の假借者數言同字、賈氏の一字兩用故名假借に本づくは自ら明かである、後半は衛氏が老壽考、賈氏が老部諸字を轉注とせると相通ずるから、衛賈徐の三家は同じき系統と見ることを得る。

然るに轉注だけでは甄公碑や五經文字に本義以外の轉用を其と見て居つたらしく有るのだが、前者に比しては餘りに其の影が薄かつた、爲に甄公碑の如きも今一ツの意義としてのみ採用せられて居た所、今回此の音義にも本義以外の轉用を轉注の主なるものとせるを知るや、碑と五經文字と此音義との三者が亦同じき系統で有りて今一派をなす者とするも不可ならざるを知るに至つた。勿論其の爲には轉注に於て此の吻合が有るのだから、假借も亦同じだつたらうと五經文字などを想定すべき程、假借の例が缺けて居る弱味は有る。且此の見解には小徐の如き有力なる紹述者を得なかつた爲に倍々以て淪没したまふで今日に至つたが、碑文の撰者張氏は開元中(皇紀一三七〇)の人、五經文字は大曆中(一四二六)に著され、又此の音義は建中元和(一四四〇—六〇)間の業で有つて年代も相次ぐを見ると、此の見解が一四〇〇前後には相應に有力だつたことを語るやうだ。

私は前の見解を以て假借の眞意を傳へたと思はぬと等しく後者をも亦然りと考へるけれども、學說として一時に行はれた以上、之を表章するは後學の任だらうと此の小論文を成して敢て正に大方に就く。

古義考には小徐の次に宋の張有の

轉注者展轉其聲、注釋他字之用也、如其無、少、長之類、

假借者因其聲、借其義、轉注者轉其聲、注其義、

を引いて其所舉其無、少、長等字蓋因說文有箕字而無其字、無字即尙書庶艸繁蕪之蕪、借爲有無之無、少字爲多之對、本上聲、借爲去聲、老少之少、長字爲短之對、本平聲、借爲上聲、長幼之長、其實即六書中假借之義と斷ぜられた、此の四字は實は一律には扱はれぬもので、其は箕の籀文で有り、有無の正字は說文亡部第四字の亡也と解せられた分、尙書庶艸繁蕪の正字の林部第二字の豐也と解せる者とは自ら別で有り、又少や長は義の轉ずるに従つて音の變じたもので、何れも因其聲、借其義とは全然關係が無い。寧ろ展轉其聲、注釋他字の例となすべきは少長の二字にて、少が上聲より去聲に、長が平聲より上聲に轉じたは其の義の變じた結果だから、正しく甄公碑の轉注を解した後の義と一致するので有る。果して然らば亦唐代



に存した見解を紹述した者とすべく、曹氏が

張有之論轉注始與漢唐諸儒異。

と云つたは歴史の見方が足らぬ。この見解は後世多大の支持者を得、明の揚升庵の如きも轉注者轉音而注義云々一字數音也と主張し、音論の六書轉注之解にも此の向の説のみを引いて居る。

同書には其の次に毛晃の

周禮六書轉注謂一字數義展轉注釋而後可通後世不得其說

を引いて居る。之を小徐の轉注則一義數文假借則一字數用に比すると同じく無い。然らば前に小徐の説を以て衛賈の脈を引いた者とせる私は毛をも衛賈と異なる結論せざるを得ぬ。然るに段玉裁は

轉注之說晉衛恒唐賈公彥宋毛晃皆未誤宋後乃異說紛然

と述べて、衛も賈も毛も皆正しいとして居るはいかゞ、段氏も亦

轉注猶言互訓也注者灌也數字展轉互相爲訓

と云へる者展轉注釋而後可通に示唆せられたこと其の師と同じき爲で無からうか。けれども數言同字は衛氏が一字兩用は賈氏が轉注ならぬ假借について用

ひた語で有り、今の文に於ても毛は一字數義より、段は數字自ら一義の意を含むより言ひ續けた異あるを審かにすれば、私は衛賈が轉注の解に於て段氏と同じ側に立つかを危ぶむ者で有る。

私は吾が狩谷翁や清の江氏の義の引申展轉を轉注とし音近借用を假借とする説を奉ずる者で有る。隨て衛賈徐三氏の如く考老也の例を重く見て一般の文字の間には却て縁遠くなれる見解には感服しなかつた。今や音義に於て本義以外の轉用を轉注とするものを得、之を通して張說張參の兩氏も亦其の説だつたらうと想定し、許氏の其の見解が涓々として落葉の陰を流るゝ清水の如くに傳はつたを見出し得たのに十二分の悦びを感じず、さて假借に於ては遺憾乍ら私の信ずる所と合はぬが、而も音の上に立脚した見解たるに於て幾分の近似が有り、許氏の眞意をば取違へたものゝ、猶義の引申展轉を之に歸する程の離れ方では無いに聊か慰められて筆を擱くので有る。

六書古義終



752
339

752
339

正誤表

一九一四	〃	〃	〃	一八二	一七八	一六六	一五末	一二五	六書古義	〃	九 <small>頁</small> 七 <small>行</small>	表紙、扉 書轉注說後	轉註說	注
馨歎	脰脹 6.9	沂 ₉	料 ₇	柵摸	右に炎	挿の旁 100.5	須 ₉	王鳴咸		幪、幟	蘊—含			
馨	60.	3	5	捫	求	數字取る	6	盛		、取る	一を二に			
七四一	五 <small>一十四</small>	〃 五		四五二	四〇七	三九五	三五十四	二七六	二六三	二五 <small>十</small>	二三 <small>一四</small>	〃 一二	二二 <small>頁</small> 四 <small>行</small>	七四一
俱に	讀若の字	从兮		其辭]	何注會羊傳	从 _レ 燾	从 _二 胃省 _一	與 _レ 上	牛 _一 牛	各聲	繼の旁 47.8	辰 63.1	盡 77.19	俱に
數字取る	字	分	1を疊に作る	數字取る。次行の	公	壽	省 _一	與 _レ 上	玄	右	數字取る	68	16	

昭和十三年十月二十日印刷
昭和十三年十月廿五日發行

著作兼 岡井慎吾
 發行者 岡井慎吾
 福岡市渡邊通四丁目
 印刷者 間藤次郎
 福岡市渡邊通四丁目
 印刷所 秀巧社印刷所
 熊本市東坪井町五
 發行所 有七絕堂

752
339



甲) 紙製

